

N°6 - DÉCEMBRE 2020 - JANVIER, FÉVRIER 2021

COCCOLOBA

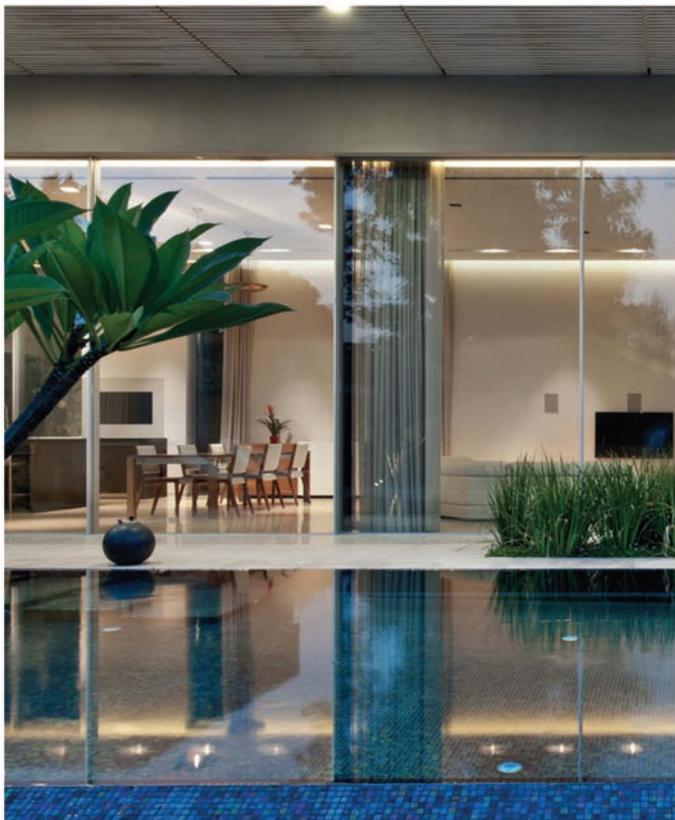
LE MAGAZINE DE LA VIE À SAINT-BARTH

LIVING IN ST BARTHS, THE MAGAZINE

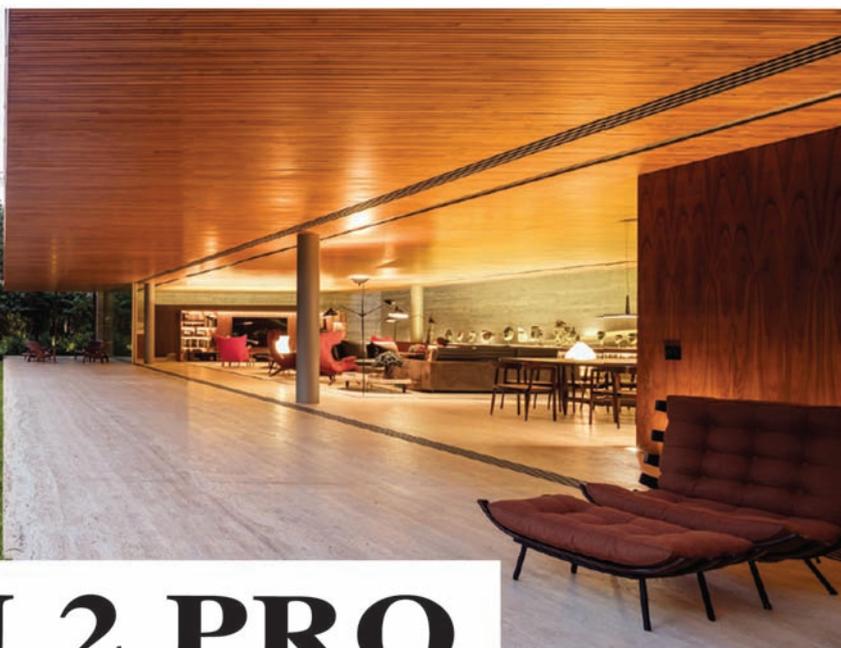


ÉDITÉ PAR
97133
L'UNIQUE DE VOTRE QUARTIER À ST BARTH





**minimalist
windows**
panoramah!



ALU 2 PRO

POSE - VENTE - SAV

Tous types de menuiserie en aluminium

Volets roulants et fermetures anticycloniques • Portails • Garde-corps • Pergolas

Ramos Sergio. **06 90 57 64 65** • Vieira Pedro. **06 90 26 07 05** • alu2pro@yahoo.fr

Édito...

En cette période sanitaire incertaine, nous sommes heureuses de poursuivre notre éclairage sur la vie à Saint-Barthélemy, en continuant à mettre en lumière les acteurs de notre île.

Même si nos libertés sont en partie entravées, même si de nombreuses interrogations persistent voire grandissent sur notre avenir, les femmes et les hommes de Saint-Barth et d'ailleurs continuent à œuvrer, inlassablement, avec espoir et optimisme.

Nous nous inscrivons dans ce mouvement pour aller de l'avant et continuer de décrire les talents de Saint-Barth.

Dans ce numéro, découvrez les passionnés (Yann pour le vin, Igor pour la céramique), les engagés (Christian pour le handicap, Charles pour la nature, Geneviève pour le mieux-être des autres), les entrepreneurs (Antoine et Jules pour la peinture), et aussi les très chères figures emblématiques de Saint-Barthélemy (Marius et son célèbre Select, Pati et son incontournable ligne de vêtements, le traditionnel rendez-vous du camion de Noël avec Christian, mais aussi Layla pour porter haut les couleurs de Miss Saint-Barth), tous amoureux de la vie et surtout de Saint-Barth.

Bonne lecture, et à bientôt !

In the midst of this health crisis, we are pleased to shed light on life in St. Barths, showcasing the actors of our island.

Although our freedoms are partly restricted and questions remain or increase about our future, women and men in St. Barths and elsewhere continue to work tirelessly, with hope and optimism.

We are part of this forward movement, emphasizing St. Barths' talents.

In this issue, discover the enthusiasts (Yann for wine, Igor for ceramics), those committed (Christian for disability, Charles for nature, Geneviève for the well-being of others), entrepreneurs (Antoine and Jules for paint) and also the very dear emblematic figures of St. Barths (Marius and his famous Select, Pati and her essential line of clothing, the traditional Christmas truck with Christian, as well as Layla wearing high the colors of Miss St. Barths), all in love with life and above all with St. Barths. Enjoy reading and see you soon!

Anita, Charlotte et Claire
Coccoloba & 97133 team



Scannez et découvrez les vidéos reportages
Scan and discover the reports videos

3 / POUR COMMENCER
TO START

4-7 / MARIUS, FIGURE EMBLÉMATIQUE DE SAINT-BARTH
MARIUS, AN EMBLEMATIC FIGURE OF ST BARTHS

8-10 / OSER L'ÉNERGIE POUR SON VOYAGE INTÉRIEUR
DARING ENERGY FOR YOUR INNER JOURNEY

12-15 / L'ART DES FRAGMENTS
THE ART OF FRAGMENTS

16-17 / LA RICHESSE DES ATYPIQUES : UN AUTRE REGARD SUR LA VIE
THE WEALTH OF THE ATYPICAL: ANOTHER WAY TO LOOK AT LIFE

18-20 / MISS, QUAND LE CONTE DE FÉE DEVIENT RÉALITÉ
WHEN THE FAIRY TALE COMES TRUE

22-27 / PATI, LE TALENT SOUS UNE BONNE ÉTOILE
PATI, TALENT UNDER A LUCKY STAR

28-31 / LA PEINTURE : UNE HISTOIRE DE PASSION
PAINTING: A STORY OF PASSION,

32-34 / LA MAGIE DU PARTAGE AUTOUR DU VIN
THE MAGIC OF WINE SHARING

36 / LE CAMION NWEEL : UN INCONTOURNABLE À ST BARTH
THE CHRISTMAS TRUCK: A MUST IN ST. BARTHS

38-39 / VOUS LES HOMMES... AVEC OU SANS ?
YOU MEN... WITH OR WITHOUT?

40-41 / CHOISIR LA CUISINE QUI VOUS CORRESPOND
CHOOSING THE KITCHEN THAT SUITS YOU BEST!

42-43 / TINY HOUSE, LA PETITE MAISON TOUT EN UN !
TINY HOUSE, THE LITTLE HOUSE ALL IN ONE !

44-46 / LA CÉRAMIQUE, UNE HISTOIRE DE TOUJOURS
CERAMICS, A LIFELONG STORY

Coccoloba est un trimestriel gratuit édité par Titeditions sas au capital de 10 000€.
RCS Basse Terre 525 357 125. BP 191, 97133 Saint-Barthélemy.

Dépot légal à parution. ISSN 2677-8971

Directrice de la Publication et Responsable de rédaction : Claire Richer

Publicité / Commercialisation : Anita • anita@titeditions.fr • 06 90 74 38 53

Maquette : Charlotte • charlotte@titeditions.fr

Rédaction : Claire Richer, Anita Delente, Charlotte Poutriquet

Ne pas jeter sur la voie publique. • Toute reproduction partielle ou intégrale est interdite.

Texte : sauf mention contraire les textes sont © Coccoloba

Couverture : Amy Shamblen via Unsplash

Traduction anglaise : CIL Traduction

Ont contribué à cette édition : Michèle et Roméo Stakelborough, Ed Gudenas, Geneviève Wery, Charles Moreau, Christian Onier, Layla Berry, Pati, Antoine et Jules Baudens, Yann Rinaldo, Christian Laplace, Igor Couston.

Photos : Ed Gudenas, Chrytele Escure, Michael Graam, Charles Moreau, Endemol, Pati, Anita Delente, Christian Laplace, Bryan Lambert, Yohan Mirmont

MARIUS

*Figure emblématique
de Saint-Barth*

A

Après une rencontre avec deux de ses enfants, Michelle et Roméo, nous avons pu dresser ce portrait de Marius qui ne se raconte plus aujourd'hui.

Avec l'album illustré réalisé par Edmund Gudenas, nous pouvons vous offrir ici quelques souvenirs et lui rendre hommage.

Marius est né à Gustavia le 5 juin 1923. En dépit de ses origines modestes qui l'ont privé de faire des études, par son caractère entreprenant et éternel optimiste, il a su devenir une figure emblématique et marquer de son empreinte le développement de Saint-Barth.

A cette époque, son père tenait une petite échoppe. En 1928, il part à Saint-Domingue pour trouver du travail. Il revient 2 ans plus tard et est nommé unique policier de l'île jusqu'en 1949.

A 13 ans, il quitte l'école et aide sa grand-mère à subvenir aux besoins de la petite famille en vendant du pain à la campagne.

Il rejoint ensuite sa mère en Guadeloupe pour apprendre un métier. Ses parents voulaient qu'il soit menuisier mais son rêve c'était de prendre la mer et voir le monde.

Pendant des années il a trimé sur la mer des Caraïbes en vendant du sel, du bétail,

des œufs et des fûts de rhum entre les îles. Il gagnait peu.

En 1940, il part à Saint-Thomas et rejoint la garde mobile américaine. Il revient en 1943 pour de nouveau repartir en mer.

Le 11 novembre 1949, avec sa femme Hélène, il ouvre le 1^{er} bar de l'île « Le Select » à la rue Thiers, devenu aujourd'hui rue du Général de Gaulle. Le Select a déménagé en 1953 à la rue de la France puis en 1977 dans l'ancien bureau de Poste. Le Select devient très vite le lieu incontournable des rencontres de la population locale, des voyageurs de passage et des touristes.

© Ed Gudenas

www.westindies-helicopters.com



HELICOPTER CHARTERS

PRIVATE TRANSFERS - DAY TRIPS - TOURS

ST BARTH - ST MAARTEN - ANGUILLA - SABA - ANTIGUA
NEVIS - ST KITTS - BARBUDA - ST THOMAS - STEUSTATIUS ST
CROIX - MONTSERRAT - PUERTO RICO - POINTE A PITRE

BOOKING +590 590 778 000
booking@westindieshelico.com

 **WEST INDIES**
HELICOPTERS

Parallèlement, il travaille à la Station Météo et reçoit la médaille Argent et Vermeille de l'Aéronautique pour ses 34 années de service.

Toute la famille a participé à la vie du Sélect où l'on pouvait se procurer des livres, des disques, des tourne-disques, des montres, des appareils photos et tant d'autres choses.

Marius est aussi l'organisateur des premières associations de Gustavia avec championnat de football dans la savane de Saint-Jean, et le seul libraire jusqu'en 1987, les livres arrivaient de la Guadeloupe par les goélettes et seul restaurateur à Gustavia.

Féru de photos, et infatigable créateur, Marius est aussi photographe pendant 35 ans et producteur de cartes postales de l'île.

Le Select organisait des séances de cinéma avec la projection de westerns, les films de Charlie Chaplin etc...

Marius est le véritable pilier de la belle amitié franco-suédoise. Il est reçu par le Roi de Suède en 1981 qui le fait Chevalier de l'Ordre de l'Étoile Polaire, distinction reçue en reconnaissance de tous ses efforts pour présenter et renforcer les liens entre la Suède et Saint-Barthélemy.

Le 7 juillet 2012 il a été élevé au rang d'Officier première classe de l'Ordre Royal de l'Étoile Polaire par le Roi de Suède. Il a également été décoré de la Médaille du Mérite décernée par le Maire de la ville de Pitae.

Dans son musée baptisé « Back Street Galery » on trouve des cartes postales, des photos, des livres, des souvenirs etc... témoins de sa vie, témoins de l'histoire de l'île.

Ingrid et Joachim Wall journaliste et photographe suédois ont publié en 1999 sa biographie intitulée « Un homme, une île, une vie » éditée en français, anglais, suédois.

Chaque année pour son anniversaire et celui du Select, c'est le rendez-vous d'un grand rassemblement d'amis et d'étrangers venus des quatre coins du monde. ■



Marius et ses enfants © Ed Gudenas



En compagnie de Jimmy Buffett ...
© Ed Gudenas

After meeting up with Michelle and Romeo, 2 of his children, we are able to present a portrait of Marius, well known on the island.

Along with the illustrated album by Edmund Guden, we'd like to offer some memories and pay tribute to him.

Marius was born in Gustavia on June 5, 1923. Despite modest origins which deprived him of studying, his enterprising and ever-optimistic character allowed him to become an emblematic figure of the island and leave his mark on its development.

At that time, his father ran a small shop. In 1928, the latter left for Santo Domingo to find work. He returned 2 years later and was appointed the island's sole policeman until the year 1949.

When Marius was 13, he left school and helped his grandmother support the small family by selling bread in the countryside.



He then joined his mother in Guadeloupe to learn a trade. His parents wanted him to be a carpenter but he dreamed of going to sea and seeing the world.

For years, he labored on the Caribbean Sea selling salt, cattle, eggs and casks of rum among the islands. He earned little.

In 1940, he left for Saint-Thomas and joined the American Guard Services. He returned in 1943 to set out again at sea.

On November 11, 1949, with his wife Hélène, he opened the first bar on the island, «Le Select», located rue Thiers today called rue du Général de Gaulle. Le Select moved in 1953 to rue de la France and then in 1977 to the former post office. The Select very quickly became the essential meeting place for the local population, visiting travelers and tourists.

At the same time, he worked at the Weather Station and received the Silver and Silver-gilt Aeronautics Medal for his 34 years of service.

His family participated in Le Select's life, where books, records, record players, watches, cameras and so much more could be purchased.

Marius also organized the first associations in Gustavia including a football championship tournament in the savannah of Saint-Jean, and was the only bookseller until 1987. Books arrived from Guadeloupe by schooners. He was the only restaurant owner in Gustavia as well.

He also loved photography and, a tireless creator, he was a photographer for 35 years producing postcards of the island.

Le Select organized cinema screenings with the screening of westerns, Charlie Chaplin movies etc.

Marius is the real cornerstone of the beautiful Franco-Swedish friendship. He was received by the King of Sweden in 1981, who made him a Knight of the Order of the Polar Star, a distinction received in recognition of all his efforts to present and strengthen the ties between Sweden and Saint-Barths.

On July 7, 2012 he rose to the rank of First Class Officer of the Royal Order of the Pole Star by the King of Sweden. He was also awarded the Medal of Merit by the Mayor of the city of Pitae.

In his museum «Back Street Gallery», postcards, photos, books, souvenirs etc. can be found: they are witnesses to his life and the island's history.

In 1999 the Swedish couple Ingrid and Joachim Wall, a journalist and a photographer, published his biography entitled «A Man, an Island, a Life» issued in French, English, Swedish.

Each year on his birthday and the Select's anniversary, the bar is the meeting place of a large gathering of friends and visitors from all over the world. ■

Propos recueillis C.R
Photos © Ed Gudenas

Ce livre "Le Select 70th" célèbre l'histoire du Select avec plus de 900 images sur 312 pages. Le photographe Edmund Gudenas s'est rendu pour la première fois à Saint-Barthélemy en 1995 et a rapidement commencé à enregistrer les événements au Select. A ses photos prises en plus de deux décennies, Marius Stakelborough a fourni des photos plus anciennes remontant aux premières années de l'établissement. Le Select a célébré son 70^{ème} anniversaire le 11 novembre 2019. Marius et sa femme Hélène en ont fait un lieu de rassemblement pour les habitants, les marins, les touristes et les propriétaires de villas quelle que soit leur situation personnelle. Et leurs enfants perpétuent cette tradition. Marius avait des amis du monde entier et ce livre est également un hommage à ces amis et aux bons moments là-bas.

Des quantités limitées du livre sont disponibles à la boutique de cadeaux Le Select et aux Artisans à Gustavia. Si Ed est au bar, il le signera pour vous.

This Le Select 70th anniversary book celebrates the history of Le Select with more than 900 images on 312 pages. Photographer Edmund Gudenas first visited St. Barth in 1995 and soon started recording the events at Le Select. In addition to his photos of more than 2 decades, Marius Stakelborough provided older photos going back to its' early years. Le Select was able to celebrate its' 70th anniversary on 11 November, 2019 because Marius and his partner Helene made sure it was a gathering place for locals, sailors, tourists and villa owners regardless of their personal situation. And their children continue this tradition. Marius had friends from all over the world and this book also is a tribute to these friends and the good times there.

Limited quantities are at the Le Select gift shop and Les Artisans in Gustavia. If Ed is at the bar he will sign it for you.



OSER L'ÉNERGIE

pour son voyage intérieur

RENCONTRE AVEC GENEVIÈVE WERY, THÉRAPEUTE

© Diego PH via Unsplash

Geneviève est interpellante par sa simplicité et sa connexion un peu spéciale que l'on ressent dès le premier contact. Une connexion particulière avec l'énergie invisible qui entoure chacun d'entre nous. Elle nous explique ici son approche et sa pratique du scan thérapeutique.

Le scan thérapeutique est une lecture énergétique et intuitive qui permet de découvrir les blocages physiques, énergétiques, émotionnels ou liés à son mental. Grâce à la lecture intuitive, la source du blocage est identifiée afin de libérer l'énergie et permettre de retrouver ses capacités. L'identification et la mise en conscience des freins apporte une transformation directe, et les solutions possibles sont proposées, grâce à une ressource mise en lumière par le même processus.

Geneviève décrit sa pratique en prenant des analogies très concrètes : « c'est comme quand nous sommes au restaurant, je suis la serveuse qui va chercher les plats en cuisine et les amène au client. Dans une consultation, vous êtes le client et je vais chercher les informations dans les champs quantiques qui vous entourent. Chacun d'entre nous mettons des informations ressources dans notre propre champs, par nos pensées, nos peurs, informations conscientes ou inconscientes. Les clefs sont en nous ».

« Je n'invente rien, je ressens l'énergie de l'autre. Grâce au développement de mes sens, je me connecte au champs informationnel, à l'énergie qui est autour de la personne et entre en symbiose avec cette énergie. »

Le but du scan est soit de mettre en lumière des choses que l'autre connaît mais qui ne font pas encore écho, soit d'aller chercher des choses que l'on ne connaît pas et qui va permettre de les intégrer, les accueillir. « Imaginez que je tiens une lampe magique avec laquelle j'éclaire chez vous toutes ces choses qui vous empêchent d'avancer vers la réalisation de vos objectifs. Non seulement je peux les éclairer, mais aussi, permettre leur libération énergétique. »

Le scan permet d'aller chercher le potentiel des personnes et de le mettre en lumière. Il permet de nous mettre sur la voie pour apprendre à s'écouter, à aller au fond de soi.

« C'est un puissant levier pour aller visiter ses parts d'ombres et de lumières, afin de découvrir ou de retrouver son potentiel inné et ses ressources. Il s'agit de permettre de déployer vos ailes et croire en vous et en vos capacités pour créer la vie que vous souhaitez. Libérez-vous des loyautés familiales, des poids que vous portez et soyez Libre d'atteindre votre plein épanouissement. »

Au cours de la séance, des exercices à faire par la suite sont proposés pour mieux se découvrir ou apprendre à se connecter avec son soi. « Je sème des graines, qui pousseront ensuite, en réécouter le scan ou en faisant les exercices qui me viennent au cours de la séance. Les exercices permettent une meilleure intégration du scan. C'est un long cheminement ».

« Mon but est d'accompagner les personnes de façon holistique pour aller exercer son plein potentiel. Tout un chacun est le créateur de sa propre vie. Chacun vit ce qu'il a créé et est responsable de ce qu'il crée. »

« Souvent j'emmène cette énergie au musée du Louvre et je vois ce que la personne est occupée à faire. Cela me donne des informations sur la façon dont cette personne peut mieux utiliser son énergie et sur la découverte de son potentiel »

La séance, qui se déroule en présentiel ou à distance, car l'énergie n'a pas de frontière, est une mine d'informations en or. Son enregistrement permet de la réécouter et de continuer à faire des prises de conscience même plusieurs mois après. ■



AMC

Chasseur de saveurs depuis 1890...

EXPLOREZ...

le goût de l'authenticité

DÉCOUVREZ...

le goût de productions locales

SAVOUREZ...

le goût de saveurs venues d'ailleurs

APPRÉCIEZ...

le goût d'une sélection de produits Bio et équitables



| Libre service de Gustavia | Supérette de l'aéroport - St-Jean |
| MiniMart de Lorient |

Du lundi au samedi ouvert non stop de 7h - 19h
Dimanche, uniquement St Jean et Lorient de 8h à 12h30

Chasseur de saveurs

AMC

Depuis 1890

Formations nombreuses et complémentaires pour une approche holistique.

Après un bachelor en communication RH en 2004 en Belgique, Geneviève se rend vite compte qu'elle souhaite accompagner, aider les autres. Après une enfance chaotique, elle cherche des réponses à ses propres questionnements pour pouvoir se construire véritablement. « Je voulais connaître mes blocages émotionnels, découvrir mon propre potentiel. Le scan m'a éveillé ».

Geneviève n'arrête pas de se former, car c'est un processus sans fin et toutes ces disciplines se nourrissent les unes les autres : après ses 7 diplômes de massage, elle suit la formation en relation d'aide, en énergie, et est animatrice conférencière diplômée de l'école «Écoute ton Corps créé par Lise Bourbeau au Québec. Elle étudie l'hypnose eriksonienne en 2011 à l'Arche avec Kevin Finel à Paris et le scan thérapeutique avec Laurent Marchand, la référence de cette discipline.

Arrivée sur l'île en vacances chez des amis il y a 11 ans, Geneviève retrouve un calme et sent que Saint-Barthélemy sera son lieu pour se ressourcer, et permettre à ses projets de création de prendre forme.

Son but est de faire connaître plus largement les thérapies évolutives. Aussi elle donne la parole aux thérapeutes qu'elle publie sur sa chaîne Youtube.

Elle crée sa société Energiose qui « permet l'accouchement de l'énergie pour oser ». Aller vers ce potentiel illimité que chacun a en lui, permettre de se reconnecter en douceur, grâce à son intuition et le développement de ses sens : tel est le projet, l'objet du voyage intérieur que propose Geneviève à travers le scan thérapeutique et autres pratiques pour un accompagnement holistique vers son plein potentiel.

Geneviève's simplicity is appealing, as is her somewhat special connection that you can feel from the first contact. A special connection with the invisible energy that surrounds each of us. In this article, she tells us about her approach and therapeutic scanning practice.

Therapeutic scanning is an energetic and intuitive interpretation that allows discovering physical, energetic, emotional or mental blockages. With intuitive interpretation, the source of blockage is identified in order to release energy and help regain capacities. Identification and awareness of the obstacle bring a direct transformation, and possible solutions are suggested, thanks to a resource brought to light by the same process.

Geneviève describes her practice with very concrete analogies: «It's like at a res-

aurant, I am the waitress who gets the dishes from the kitchen and brings them to the customer. When you consult, you are the customer, and I will seek information from the quantum fields around you. Each of us puts resource information in our own field, through our thoughts, fears, conscious or unconscious information. The keys are in us. »

«I don't invent anything, I feel the other's energy. Thanks to the development of my senses, I connect to the information field, to the energy that is around the person, and I enter into a symbiosis with this energy. »

The purpose of scanning is either to bring to light things that the other person knows but which do not yet resonate, or to look for things that one does not know in order for them to be integrated and welcomed. «Imagine that I am holding a magic lamp and that I am illuminating all of those things in your home that are preventing you from moving forward towards your goals. Not only can I enlighten them, but I can also allow their energetic release. »

Scanning makes it possible to seek out people's potential and bring it to light. It sets us on the path to learning to listen to ourselves and get to the deepest part of ourselves.

«It is a powerful lever for visiting your own darkness and light, in order to discover or rediscover your innate potential and resources. It's about allowing you to spread your wings and believe in yourself and your abilities to create the life you want. Free yourself from family loyalties, the weights you carry and be free to reach your full potential. »

During the session, exercises to be done afterwards are proposed to better discover yourself or learn to connect with your self. "I sow seeds, which will then grow, by listening to the scan again or by doing the exercises that come to me during the session. The exercises allow better integration of the scan. It's a long journey. "

«My goal is to support people in a holistic way to reach their full potential. Everyone is the creator of their own life. Everyone lives what they have created and are responsible for what they create. »

"Many times I take that energy to the Louvre museum, and I see what the person is busy doing. It gives me information on how this person can better use their energy and on the discovery of their potential. "

The session, which takes place face-to-face or remotely because energy knows no borders, is a gold mine of information. Its recording allows you to listen to it again and continue to raise awareness even several months later: ■



Numerous and complementary trainings for a holistic approach

With a bachelor's degree in HR communication in 2004 in Belgium, Geneviève quickly realized that she wanted to support and help others. After a chaotic childhood, she was looking for answers to her own questions in order to be able to truly build herself. «I wanted to know my emotional obstacles, to discover my own potential; scanning awakened me.»

Geneviève does not stop training, because it is an endless process and all these disciplines feed on each other: after obtaining 7 massage diplomas, she took training in helping relationship, in energy, and was a lecturer graduated from the 'Listen to your body' school created by Lise Bourbeau in Quebec. She studied Eriksonian hypnosis in 2011 at the Arche with Kevin Finel in Paris and therapeutic scanning with Laurent Marchand, the reference in this discipline.

Geneviève arrived on the island on vacation with friends 11 years ago. She regained calm and felt that St Barths was the place for her to unwind, allowing her creative projects to take shape.

Her goal is to make evolutionary therapies more widely known. She also gives voice to therapists that she posts on her youtube channel.

She created her company Energiose, which «gives birth to energy to dare.» Moving towards this unlimited potential that everyone has in them, reconnecting gently, thanks to their intuition and the development of their senses: this is the project, the object of the inner journey that Geneviève proposes through therapeutic scanning and other practices for holistic support towards full potential.

C.R

Rendez-vous à la Boucherie

DE VOTRE SUPER U

LE BOUCHER



* Photo prise le jour de l'ouverture du magasin avant les mesures Covid

Venez nous rencontrer dans votre boucherie,
où vous trouverez :

- ✓ des produits de qualité
- ✓ une large gamme de produits français
- ✓ des produits fait maison favorisant le manger sain et meilleur
- ✓ la possibilité de commander

SUPER U Saint-Barthélemy

Facebook Super U SBH Instagram superusbh

Du lundi au samedi de 8h à 20h et le dimanche de 9h à 13h
Saint-Jean • Tél. : 05 90 27 68 16

L'ART DES fragments

RENCONTRE AVEC CHARLES MOREAU, ARTISTE



Arrivé sur l'île en 2014, avec sa femme et ses enfants, Charles Moreau, marchand d'art africain à New York, s'adonne à la peinture depuis son plus jeune âge. À Saint-Barth, il se remet à peindre, interpellé par les beautés végétales et animales de l'île. Il prend alors le temps de regarder et d'être inspiré par la richesse de toutes les curiosités naturelles de Saint-Barth, de la faune à la flore aquatique et terrestre.

Originaire de Tours et de son ciel gris, il est émerveillé et étourdi par les couleurs et les ciels ensoleillés, les formes multiples du monde végétal et animal, leurs dimensions naturelles quelques fois hors normes, par l'énergie des arbres. « Ici c'est un printemps constant ».

Intrigué par le cycle de la vie et de la mort, cyclé de la nature, son regard s'arrête aussi bien sur les sujets morts que vivants. Son inspiration l'amène à travailler sous la forme de planches d'histoire naturelle à taille réelle.

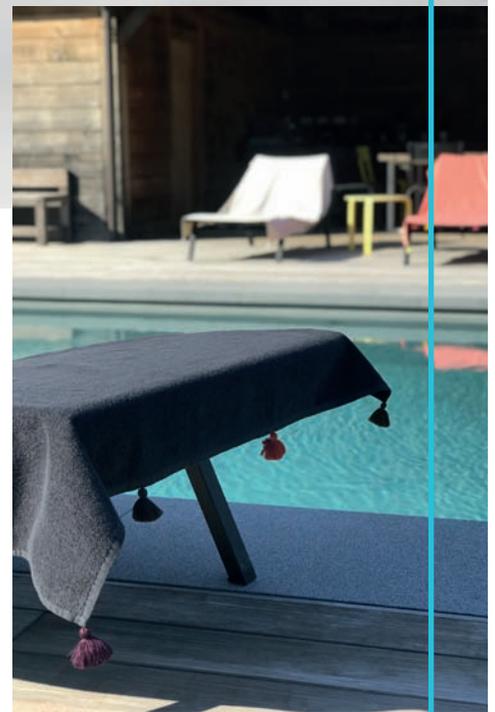
Mais au-delà de la reproduction littérale, la spécialité de Charles reste les fragments, plus énigmatiques, rendant l'identification moins évidente car représentant une partie de la chose. Parce qu'il représente les fragments dans le détail, son illustration est naturelle et pédagogique, permettant de découvrir les aspects que l'on ne regarde pas toujours, tel un plexus de langouste ou des fragments d'ailes de papillon.

Ses sujets révèlent sa vision particulière du monde qui nous entoure et se penche sur

les échanges d'espèces vivantes dans la mondialisation.

Autre caractéristique : Charles représente ses sujets à taille réelle, lui permettant de faire cohabiter toutes ses créations comme dans le monde réel. L'homme peut se situer par rapport aux plantes ou aux animaux représentés. « Tout peut cohabiter, comme dans la vraie vie ». Charles adapte toujours ses formats aux sujets choisis.

Il trouve ses modèles au cours de ses promenades, comme Jean-Jacques Rousseau dans ses ballades méditatives. Il les ramène ou prend des photos pour les peindre ensuite ou encore réalise des croquis tout de suite. Il est aussi inspiré par ses lectures que par tout ce qu'il voit ou l'entoure.



Il a publié son propre traité d'histoire naturelle de Saint-Barth, « De natura Sancti Bartolomei » avec l'idée de montrer la richesse de l'île, richesse largement importée d'ailleurs au gré de l'histoire. Il n'est pas dans une démarche scientifique mais poétique, lui permettant de ne pas s'enfermer dans une reproduction exacte, même si elle est très détaillée. « J'aime bien casser les codes de la représentation. »

Charles est défenseur de la mondialisation car l'homme permet de rendre habitable l'inhabitable. « On a tous besoin les uns des autres, tout est lié, et vouloir détricoter l'interdépendance est une illusion ».

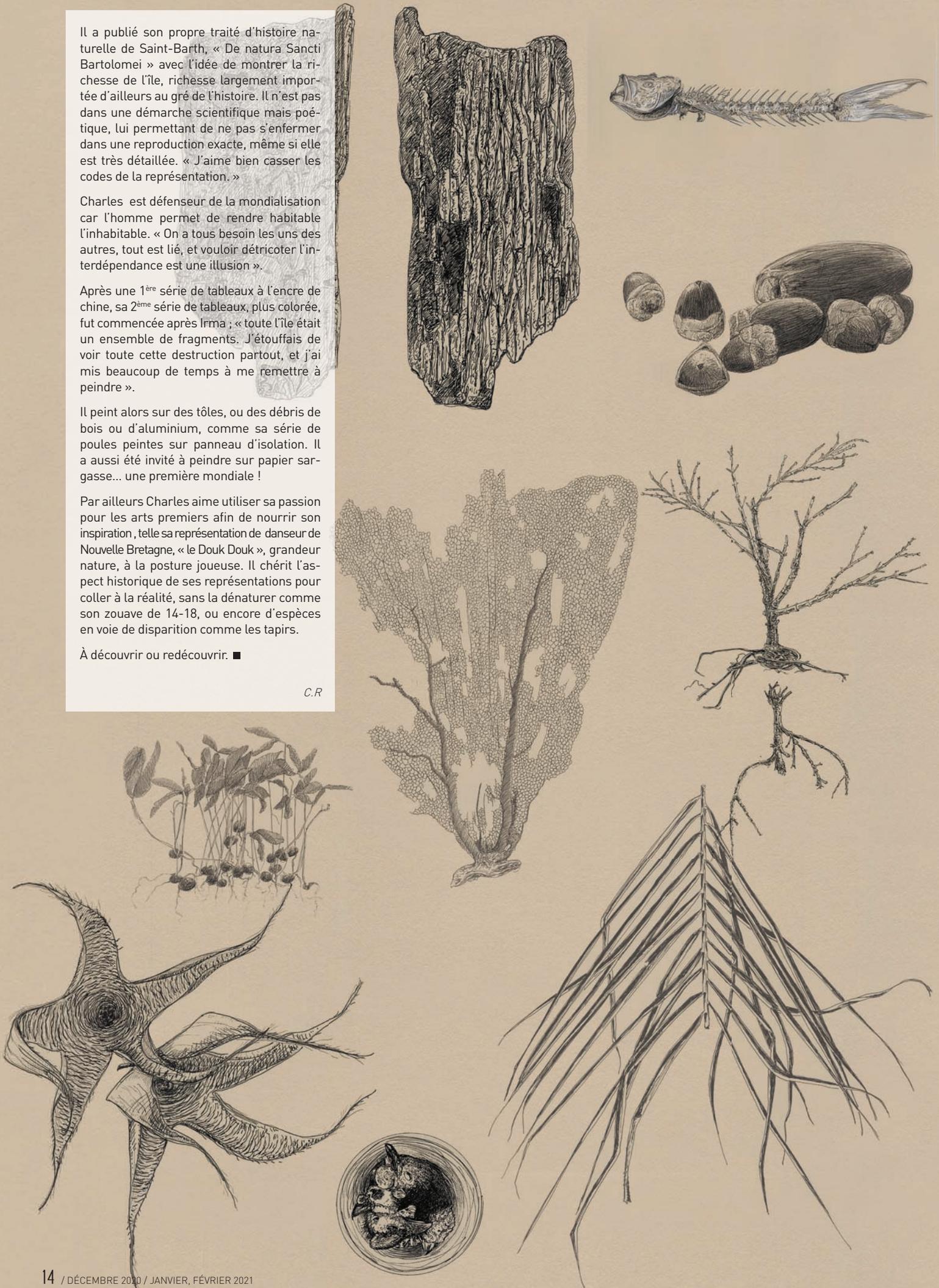
Après une 1^{ère} série de tableaux à l'encre de chine, sa 2^{ème} série de tableaux, plus colorée, fut commencée après Irma ; « toute l'île était un ensemble de fragments. J'étouffais de voir toute cette destruction partout, et j'ai mis beaucoup de temps à me remettre à peindre ».

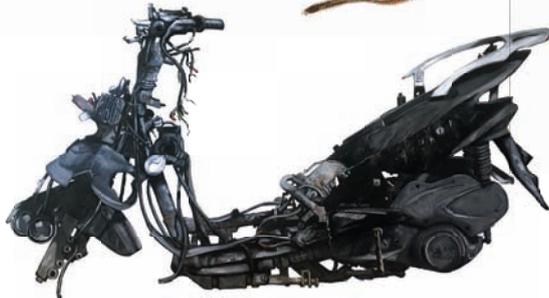
Il peint alors sur des tôles, ou des débris de bois ou d'aluminium, comme sa série de poules peintes sur panneau d'isolation. Il a aussi été invité à peindre sur papier sargasse... une première mondiale !

Par ailleurs Charles aime utiliser sa passion pour les arts premiers afin de nourrir son inspiration, telle sa représentation de danseur de Nouvelle Bretagne, « le Douk Douk », grandeur nature, à la posture joueuse. Il chérit l'aspect historique de ses représentations pour coller à la réalité, sans la dénaturer comme son zouave de 14-18, ou encore d'espèces en voie de disparition comme les tapirs.

À découvrir ou redécouvrir. ■

C.R





Charles Moreau, an African art dealer in New York who has been painting from early childhood, arrived on the island in 2014 with his wife and children. In St Barths, he started painting again, challenged by the island's plant and animal beauty. He took time to look around and find inspiration in this place filled with natural wonders, from fauna to flora, aquatic or terrestrial.

He is originally from Tours, France, a city with gray weather, and was stunned by the colors and sunny skies, the varied plants and animals, their natural dimensions sometimes out of the ordinary, as well as the trees' energy. «This place is constant spring.»

Intrigued by the cycle of life and death, the cycle of nature, he deals with both dead and living subjects. His inspiration leads him to create life-size natural history panels.

But beyond precise duplication, Charles's specialty remains fragments, more enigmatic, making identification less evident because they are only a part of the whole. Because the fragments are detailed, his portrayal is natural and educational, so you may discover aspects that you don't always see, such as a lobster plexus or butterfly wing fragments.

His subjects reveal his personal vision of the surrounding world and examine the interaction of living species in globalization.

Another characteristic: Charles represents his subjects on a life-size scale, so his creations coexist as in the real world. Man can relate to the plants or animals depicted. "Everything can coexist, as in real life." Charles always adapts his formats to his subjects.

He finds his models during his walks, like French writer and philosopher Jean-Jacques Rousseau in his meditative walks. He brings them back, or takes pictures and paints them later, or even makes sketches immediately. He is also inspired by his readings and everything he sees or that surrounds him.

He published his own treatise on St Barths' natural history, «De natura Sancti Bartolomei», with the idea of showing how rich the island is, through elements largely imported from elsewhere throughout history. His is not a scientific approach, but rather a poetic one, allowing him not to be locked into precise duplication, even if it is very detailed. «I like to break the codes of representation.»

He supports globalization, because man makes the uninhabitable habitable. «We all

need each other, everything is connected, and wanting to unravel interdependence is an illusion.»

After a 1st series of paintings in Indian ink, he started his 2nd series of paintings in the aftermath of Irma; «The whole island was a collection of fragments. I was suffocated to see all the destruction everywhere, and it took a long time to get back to painting.»

He then painted on sheet metal, or scrap wood or aluminum, like his series of chickens painted on insulation board. He was also invited to paint on Sargassum paper... a first worldwide!

Charles also likes his passion for primitive arts to feed his inspiration, such as his representation of a dancer from New Britain, «the Douk Douk», life-size, with a playful posture. He cherishes the historical aspect of his art clinging to reality, without distorting it, like his 14-18 Zouave, or endangered species like tapirs.

To discover or rediscover. ■



LA RICHESSE DES ATYPIQUES

Un autre regard sur la vie

RENCONTRE AVEC CHRISTIAN ONIER,
PROFESSEUR EN ACTIVITÉ PHYSIQUE ADAPTÉ ET SANTÉ

© Michael Gramm

Après ses études à Montpellier en STAPS, Christian, professeur d'activité physique adaptée & santé, débute en 2010 son activité à Saint-Barth. Au fil des rencontres il s'investit aux besoins de l'association St Barth Handicap, qui regroupe de nombreux corps de métiers paramédicaux pour assurer la bonne prise en charge et répondre aux besoins des personnes en situation de handicap.

Véritable vocation, Christian sait très tôt que l'activité physique est synonyme de bien-être et prendre soin du physique, du psychologique et des différents handicaps sont des engagements de vie. Dès son 1er stage, le contact avec les personnes atteintes de trisomie lui fait tout relativiser. Il développe une grande humilité, renforce son humanité, sublime son goût prononcé pour la vie et chérit encore plus le moment présent. Parce que tout individu a droit à un bien-être et a nécessairement besoin d'activité physique et de s'ouvrir aux autres, Christian a comme devise que « jamais, rien n'est impossible ». « Il y a toujours quelque chose à faire face au handicap, quel qu'il soit ».

Christian sait créer le lien de confiance, avec estime et respect et ses patients le lui montrent bien.

« Le handicap ouvre aussi le champ du non ordinaire et permet de travailler quelque fois l'exceptionnel. Les capacités ne sont pas sur le même plan, il s'agit de permettre de les explorer pour qu'elles s'expriment, d'ouvrir le champ du possible, dépassant ce que les dits « normaux » peuvent faire. Tout dépend du prisme avec lequel on regarde le handicap. De plus, une fois l'handicap accepté, l'handicapé embrasse la vie avec avidité et accède à une énergie hors du commun. »

Parce qu'aucun handicap n'est le même, que ce soit les accidentés de la vie, les handicaps liés à la vieillesse ou les han-

dicaps de naissance, Christian crée des activités sportives adaptées à chaque handicap. Il adapte aussi les appareils ainsi que les exercices et utilise de nouveaux supports ou machines comme la goélette ou le fauteuil hippocampe pour aller se baigner à la mer. Il a permis aux personnes en situation de handicap de participer aux différents événements sportifs, comme la Gustavia Lopet et a organisé la " Color Run " en 2019 avec toute l'équipe de St Barth Handicap. Lors de la semaine du handicap, il fait venir des intervenants montrant les activités sportives existantes dans le monde du handisport.

Christian se fait vite connaître auprès des familles de Saint-Barthélemy, s'évertuant à faire évoluer le regard sur le handicap pour permettre à tous de pouvoir s'épanouir. Parce que l'activité sportive apporte bien être, permet de mieux vieillir et plus longtemps, et de retrouver une certaine autonomie, Christian développe une approche du sport avant tout basée sur la psychologie, sur l'écoute du corps.

Entrepreneur créatif, parallèlement à l'association, il crée sa société JEREVIE (Jeunesse Retrouvée dans le Vieillessement), où il commence à travailler avec les personnes âgées, notamment à l'Ephad. Et parce que l'activité sportive est importante pour tous, il propose des séances de coaching adaptées à tout public. Il est également entraîneur d'athlétisme au sein de l'association Esprit Athlé Saint Barth.

Son prochain projet : ouvrir courant novembre une salle de sport à Marigot TERRE HAPPY STUDIO, avec des appareils adaptés, du pilates, du yoga, et de la relaxation stretching. ■

C.R

© Michael Gramm

After studying sport science in Montpellier, France, Christian, a teacher in adapted physical activity & health, started practicing in St Barth in 2010. One encounter led to another and he got involved with St Barth Handicap, an association bringing together many para-medical professionals to ensure proper care and meet the needs of people with disabilities.

A true vocation: Christian realized very early that physical activity is a source of well-being and taking care of physical and psychological aspects as well as the various disabilities are lifetime commitments. From his first internship, contact with people with Down's syndrome put everything into perspective for him. He developed great humility, strengthened his humanity, sublimated his pronounced taste for life and cherished the present moment even more. Because everyone has the right to well-being, a need for physical activity and to open up to others, Christian's motto is «nothing is ever impossible. There is always something to do faced with disability, whatever it is.»

Christian knows how to create a bond of trust, with esteem and respect, and his patients reflect it.

«Disability also opens up the field of the unusual and sometimes allows you to work on the exceptional. Capacities are not at the same level, it is about allowing them to be

explored and to express themselves, to open up the field of the possible, going beyond what so-called 'normal people' can do. It all depends on the prism through which we look at disability. Moreover, once the handicap is accepted, the handicapped person embraces life with passion and accesses extraordinary energy.»

Because every handicap is different, whether it is life accidents, handicaps linked to old age or handicaps from birth, Christian adapts his practice to everyone and creates sports activities according to each handicap. He also adapts devices as well as exercises and uses new supports or machines such as a schooner or a hippocampe wheelchair to go swimming in the sea. He has enabled people with disabilities to participate in various sporting events, such as the Gustavia Lopet and he organized the Color Run in 2019 with the entire St Barth Handicap team. During Handicap Week, he brought in speakers showing existing sports activities in the world of disabled sports.

Christian quickly became known to families in St Barths, striving to change the way people look at disability so that everyone can thrive. Because sporting activity brings well-being, makes it possible to age better and longer, and to regain a certain autonomy, Christian is developing an approach to sport primarily based on psychology and listening to the body.

A creative entrepreneur, alongside the association, he set up his own company JEREVIE (meaning "Youth Found in Aging"), where he began to work with the elderly, notably at the Ephad retirement home. And because sports activity is important for everyone, he offers coaching sessions suitable for everyone. He is also an athletic trainer within the Esprit Athlé Saint Barth association

His next project: opening a gym in Marigot TERRE HAPPY STUDIO in November, with adapted devices, pilates, yoga, and relaxation stretching. ■



SOUVENIRS - BIJOUX
T-SHIRTS - CASQUETTES...

L'ESSENTIEL DE SAINT-BARTH

Les Mouettes

 An advertisement for 'Les Mouettes' featuring a collection of souvenirs. At the top right are wooden sunglasses with 'Beach' and 'St. Barth FWI' written on them. Below them is a penguin plush toy wearing a purple cap and holding a pink fishing rod. On the left is a green turtle plush toy. In the center is a brown woven bag with a map of St. Barth and 'St. Barth' written on it. To the right of the bag are two mugs: one with a colorful beach scene and 'L'orient' written on it, and another with a beach scene. At the bottom right is a red lobster plush toy with 'St. Barth FWI' written on it. The background is a light blue and white geometric pattern.

Lorient - 05 90 27 77 91 - Lundi au vendredi 8h30 à 12h et 14h à 18h, samedi 8h30 à 12h et 15h à 18h - [f Les Mouettes - St Barth](#)

QUAND LE CONTE DE FÉE devenit réalité

RENCONTRE AVEC LAYLA BERRY,
MISS SAINT-BARTHÉLEMY/ MISS SAINT-MARTIN 2019

© Endemol

Quelle est la petite fille ou la jeune fille qui n'a pas rêvé d'être Miss Saint-Barth ? Les défilés, les caméras, être la plus belle, des fans, ...mais aussi avoir la fierté d'être la représentante de son île ou sa région. Ce rêve est devenu réalité pour Layla Berry, qui a été Miss Saint Barth - Saint Martin l'année dernière. Première Miss originaire de Saint-Barth, elle en est très fière. Retour sur cette année d'exception.

Ce n'est pas toujours une histoire qui se transmet de mère en fille, mais Layla cite en premier lieu sa mère Maryse qui lui a inspiré le goût de l'élégance et de la mode.

C'est en lisant le journal local que Layla a vu une annonce. Elle s'est laissée séduire par l'aventure, sans trop savoir ce qui l'attendait. Il fallait déjà remplir les conditions : mesurer 170 cm, ne pas avoir de tatouages, ne pas être mariée, ne pas avoir d'enfants, avoir entre 18 et 24 ans et ne pas avoir posé nue pour des photos ou des films.

« J'ai été sélectionnée, et c'était déjà une belle surprise. Le comité à Saint-Martin-Saint-Barthélemy, puis le comité Miss France, nous ont formé pendant plusieurs mois, puis nous avons fait un voyage d'un mois pendant lequel nous avons appris les chorégraphies du show miss France.

Pendant toute cette période, nous avons répété sans relâche, vivant toutes ensemble avec les membres du comité. Ce fut une véritable expérience très prenante, nos journées étant bien remplies

du matin au soir. C'est aussi une expérience fabuleuse, car on bénéficie d'une formation très structurante pour la vie. Les cours de préparation, cours d'élocution et de maintien, de démarche sont en soit de véritables formations pour la vie.

Cette période nous permet de nous connaître les unes les autres, et permet aussi au comité de mieux cerner nos véritables personnalités. C'est un point très important, car pendant un mois, on ne peut pas jouer la comédie. C'est notre véritable caractère et façon d'être qui fait la différence, car nous répondons toutes aux critères physiques de sélection.

Quand le jour J arrive, il n'y a plus le temps pour le tract ou le stress, car la journée passe extrêmement vite. La journée s'enchaîne, sans que l'on ait le temps de respirer ! ».

Concrètement, la sélection se déroule comme suit : après 3 passages sur podium en tenue traditionnelle, en maillot et en tenue de soirée, l'équipe Miss France sélectionne les 15 ½ finalistes. Puis le jury et le public sélectionnent les 5 finalistes, et enfin le public choisit la Miss France.

« J'ai été très fière d'être parmi les ½ finalistes. Au niveau personnel, j'ai beaucoup gagné en assurance, et au niveau professionnel, j'ai aujourd'hui de nombreuses opportunités, avec des demandes de shooting ou de défilés, mais aussi des stages en entreprises. Ce qui m'a marqué le plus c'est la notoriété qui

découle du statut de Miss, de voir les fans de toutes les Miss. On reçoit des lettres par centaines. J'ai acquis beaucoup d'humilité, car je suis comme tout le monde. Néanmoins, j'ai quand même dû faire des choix, notamment renoncer à mon entrée au Conservatoire de danse de Paris pour me consacrer à la préparation. La concurrence était de taille et il a fallu se démarquer. J'ai eu une grande chance de vivre cette belle aventure. »

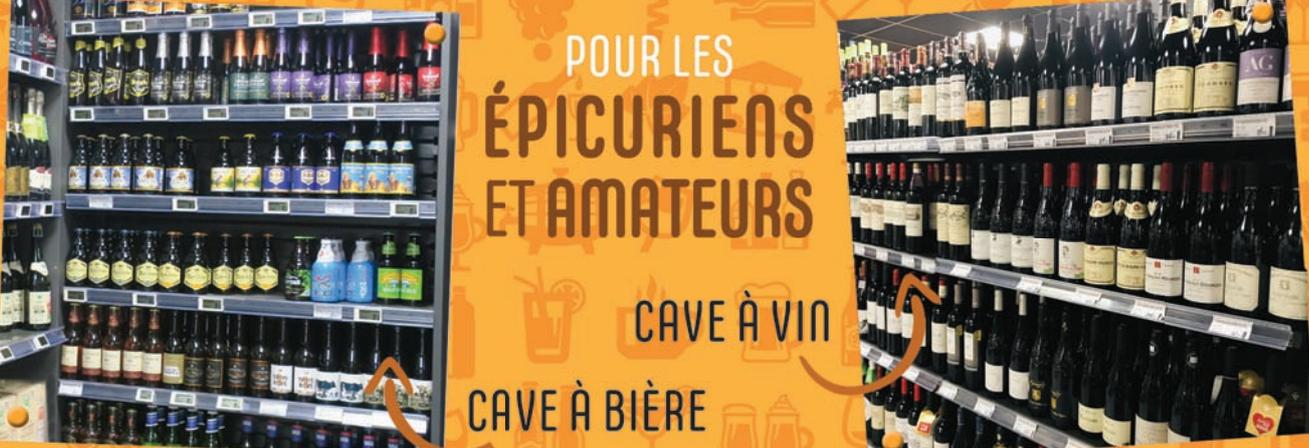
« Mon message à toutes les jeunes filles qui ont envie d'être Miss : croire en elles et tenter leur chance. Tout ce que l'on ne peut pas réussir est ce que l'on ne tente pas.

Il est important de rester fidèle à ses valeurs et ses principes de vie. Certaines filles qui ont cherché à s'inventer des personnalités ont perdu. Il faut rester vraie et authentique. C'est ce qui fait la différence. »

Layla a repris aujourd'hui le cours de sa vie. Récemment diplômée d'une licence en Gestion à La Sorbonne, elle part en Suisse pour poursuivre vers un Master en Gestion et Relations Publiques, avec la ferme intention de revenir à Saint-Barthélemy.

Une belle aventure qu'elle n'oubliera pas, fière d'avoir porté haut les couleurs de Saint-Martin et de Saint-Barthélemy. ■

L'ESSENTIEL À SAINT-BARTHÉLEMY



POUR LES
**ÉPICURIENS
ET AMATEURS**

CAVE À VIN
CAVE À BIÈRE



UN RAYON
**BIO, DIET
& SPORTIF**
POUR TROUVER
SON BONHEUR !



PÊCHE LOCALE

SUSHIS



RHUMS LOCAUX

GLACES ARTISANALES



Ouvert du **lundi au samedi de 9h à 20h30** et le **dimanche de 9h à 20h !**
Centre commercial l'Oasis - Lorient - **0590 29 72 46**

What little girl or young girl has never dreamed of being Miss St Barths? Fashion shows, video cameras, being the most beautiful, fans, admirers ... but also have the pride of representing their island or region? That dream came true for Layla Berry, who was Miss St Barths-St Martin last year. As the 1st Miss from St Barths, she is very proud. Let's take a look back at this exceptional year.

It's not always a story passed down from mother to daughter, but Layla primarily cites her mother Maryse who inspired her with a taste for elegance and fashion.

Layla was reading the local newspaper when she saw an ad. She was attracted by the adventure, not quite knowing what to expect. There were conditions to be fulfilled: a 170 cm height; no tattoos, not married, no children, being between 18 and 24 and not having posed nude for pictures or films.

"I was selected, and it was already a nice surprise. The committee in St. Martin-St. Barths then the Miss France committee, trained us for several months, then we went on a month-long trip to learn the Miss France show choreography.

Throughout this period, we rehearsed tirelessly, all living together with the committee members. It was a very engaging experience, our days busy from morning to night. It is also a fabulous experience, because you benefit from structuring training useful for your whole life. Preparation courses, elocution and maintenance courses, gait courses are in themselves real training for life.

During this period we got to know each other, and the committee could also get a better idea of our true personalities. This is a very important point, because for a whole month you cannot pretend. It's your true character and way of being that makes the difference, as we all meet the physical selection criteria.

When D-Day arrives, there is no more time for stress, because the day passes extremely quickly. The day goes on, with no time to breathe! "

Specifically, the selection proceeds as follows: After 3 passages on the podium in traditional dress, swimsuit and evening dress, the Miss France team selects the 15 semi-finalists. Then the jury and the public select the 5 finalists, and finally the public chooses the Miss France.

"I was very proud to be among the semi-finalists. On a personal level, I have gained a lot of confidence, and on a professional level, I now have many opportunities, with requests for photoshoots or catwalks, but also internships within companies. What struck me the most was the notoriety that comes from being a Miss, seeing the fans of all Misses. You receive letters by the hundreds. This cannot leave you indifferent, but I have acquired a lot of humility, because I am like everyone else. Nevertheless, I still had to make choices (in particular giving up on entering the Paris Dance Conservatory to devote myself to preparation). The competition was fierce and we had to stand out. I was very lucky to experience this great adventure. "

"My message to all young girls wanting to be a Miss is: believe in yourself and take a chance. The only thing you can't achieve is what you don't try. It is important to stay true to your values and life principles. Some who have sought to create a personality have failed. You have to stay true and authentic. This is what makes the difference. "

Today Layla has returned to her life. Recently graduated with a bachelor's degree in Management from La Sorbonne, she is moving to Switzerland for a Masters' degree in Management and Public Relations, with the firm intention of returning to St Barths.

A great adventure that she will not forget, proud to have carried high the colors of St Martin and St Barths. ■

C.R

Pour vos prises de rendez-vous
Allez directement sur le site
www.lsrdrv.com/natureetbeaute



NATURE & Beauté

INSTITUT ESTHETIQUE & SOINS



Lumin'éclat, une gamme performante
aussi efficace qu'une bonne nuit de
sommeil en seulement 75min.

MASSAGE • ÉPILATION • MANUCURE • PÉDICURE
SOIN DU CORPS • SOIN DU VISAGE • SOIN AMINCISSANT
MAQUILLAGE • REHAUSSEMENT DE CILS

MARIA GALLAND
PARIS

CND
Nails. Fashion. Beauty.

O.P.I

Du mardi au vendredi : 8h-19h en non stop • Le lundi et samedi : 8h-18h non stop
f Institut Nature & Beauté St Barth • LORIENT • 05 90 29 89 60 • natureetbeauté-sbh@outlook.com

PATI

Le talent sous une bonne étoile

P

Patricia, dite Pati est aussi surprenante que talentueuse. Surprenante de simplicité, sans calcul, se laissant porter par la vie ; talentueuse parce qu'elle réalise de belles choses et provoque l'alchimie des rencontres et des circonstances qui permettent son succès malgré elle.

Pati ne semble n'avoir jamais rien planifié. Bohème dans l'âme et dans sa vie, vivant au jour le jour, ses débuts furent difficiles. C'est avec son talent d'artiste qu'elle réussit, - la surprenant presque-, talent qui est tout de suite reconnu par ceux qu'elle croise sur son chemin et qui lui permettent d'avancer. Car elle est sans aucun doute guidée ou protégée par sa bonne étoile. Retour en quelques lignes sur cette success story improbable.

Rien ne prédisposait Pati à son succès d'aujourd'hui. Dès l'âge de 21 ans elle part faire un tour du monde, sac à dos, pendant 3 ans, vivant de petits boulots.

Elle grandit à Paris, mais mi bretonne, mi antillaise par ses origines, elle vient en Guadeloupe où elle passe 1 an, subvenant à ses besoins avec ses aquarelles qu'elle vend à une galerie.

En août 1983, elle vient en visite à Saint-Barthélemy, presque par hasard, pour faire un break. Elle plante sa tente de

camping à Grand Fond, avant de se faire chasser par la police, le camping étant interdit à Saint-Barth.

Ce sont à nouveau ses aquarelles qui lui permettent de payer sa chambre d'hôtel, au jour le jour. Elle est séduite immédiatement par l'île qu'elle trouve magnifique : « tout était à faire, c'était génial. Tout le monde se connaissait, s'entraidait. Les gens des bateaux, les baroudeurs faisaient l'île. La vie était simple, belle et conviviale. »

Très vite ses peintures rencontrent du succès. « Je me rends compte alors que je peux vivre en faisant ce que j'aime faire : peindre ».

Elle habite sur un bateau pendant quelques mois puis ensuite change plusieurs fois de maison.

Pour se développer, Pati commence à réaliser ses peintures sur des T-shirts. « C'est le succès immédiat ». Ce succès l'amène à acheter une machine à sérigraphier, pour produire plus. « J'y ai mis toutes mes économies mais c'était un vrai casse-tête ».

Pati décide ensuite de se créer un logo pour signer ses T-shirts. Après plusieurs essais, elle crée en 1989 le logo actuel, le St Barth French West Indies « Je voulais quelque chose de simple, facile à re-

tenir et lisible, graphique et qui représente Saint-Barth simplement et qui tienne dans un carré, comme une île posée sur la mer. » Elle dépose alors le logo et la marque.

Elle imprime jour et nuit dans un petit garage, sur des T-shirts achetés localement, puis à Saint-Martin.

« Nous avons eu beaucoup d'aventures, notamment quand le bateau de Saint-Martin a coulé avec la marchandise ! ... » dit-elle en se remémorant cette période inédite.

Ensuite il y a eu la série des T-shirts noirs. « J'achetais la teinture et louais les machines de Ginette à l'Anse des Cayes pour teinter. Comme je n'avais pas assez de teinture, mes T-shirts allaient du gris foncé au gris clair. Et contrairement à toute attente, ce dégradé involontaire a énormément plu. Cela leur donnait un caractère de pièce unique. »

Depuis, sa collection n'a cessé d'évoluer, ses lieux de travail et de vente aussi. Elle est passée du petit garage à Colombier à trois boutiques (Gustavia, Saint-Jean et l'Aéroport). Aujourd'hui ses vêtements sont fabriqués au Portugal pour le coton, le lin et l'éponge, le voile de coton en Inde et en Turquie, les paréos en Indonésie et au Pérou avec le Pima coton, qui pousse écologiquement dans les Andes.

Nouvelles Collections & Catalogues



Transat NOEMI & 9 nouveaux modèles



Table MIAMI & 3 nouveaux modèles de tables et 7 chaises



Salon SCOTT & 6 nouveaux modèles de salons extérieurs



Salon MARLBORO & 4 types de tissage



Buffet bas OSLO et & 7 autres nouveaux modèles



Table LAYLA en teck recyclé & 11 nouveaux modèles de tables & chaises



ST BARTH E

ONLY TH

NOTRE C

VOUS OFFRIR LA SÉLÉ

LES PLUS COOL DE LA PLA



Rejoignez-nous sur Face

Les Galeries du Commerce - Sai
stbarthelectronique

Ouvert du lundi au samedi de 8h

ELECTRONIQUE

LE BEST !

CONCEPT,
SÉLECTION DES PRODUITS
ANÈTE, AU MEILLEUR PRIX !



ook : St-Barth Electronique
nt-Jean - Tel : 05 90 27 77 77
e.com - info@sbh.fr
30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30



Récolté à la main, il est fin, solide, doux et hypoallergénique. « Notre choix de fournisseurs se fait sur la qualité des matières et le savoir faire. Nous aimons développer une relation confiante et fidèle avec nos partenaires, et nous savons également que les conditions de travail y sont correctes ».

Son mari la rejoint dans l'aventure en 1998, s'occupant de la gestion et du développement, et l'épaule efficacement dans le développement de leur success story.

Pati participe à des pop-up stores, notamment à New York, mais sans jamais vouloir ouvrir d'autres points de vente, pour laisser l'exclusivité à Saint-Barth.

« J'ai beaucoup travaillé. Quand le logo a eu du succès, j'imprimais tout le temps, jour et nuit. Les clients venaient dans le garage pour avoir leur tee-shirt. Je me souviens que les revendeurs arrivaient le soir, attendaient que je produise et repartaient avec leur stock ».

Aujourd'hui, je continue à peindre mes aquarelles et des peintures acryliques sur toile, à faire des photos, à imaginer mes modèles. Cette île, malgré les nombreux changements, m'inspire plus que jamais, on y trouve une ambiance et une aura unique et je souhaite m'y exprimer en me consacrant de plus en plus à ma peinture.

« Ma devise est de ne pas avoir de devise, car les choses changent tout le temps. ».

Très belle confiance dans la vie. Et très beau succès. Bravo Pati ! ■



She lived on a boat for a few months and then changed houses several times.

In order to expand, Pati started to paint on T-shirts. "It was a success right away." She was soon able to buy a screen printing machine, to produce more. "I put all my savings into it, but it gave me a lot of suffering, as it was a real puzzle."

Pati then decided to create a logo so she could add a personalized signature to her T-shirts. After several tests, in 1989 she created the current St. Barth French West Indies logo. "I wanted something simple, easy to remember and a readable graphic, which represented St. Barths simply and could fit in a square like an island on the ocean." She registered the logo and the brand.

She printed day and night in a small garage, on T-shirts bought locally, then from St. Martin.

"We went through a lot, especially when the boat from St. Martin sank with the goods!" she says, remembering this eventful period.

Then came the black T-shirt series. "I bought the dye and rented tinting machines from Ginette in Anse des Cayes. Since I didn't have enough dye, my T-shirts went from dark gray to light gray. And despite all expectations, this involuntary change was very popular. This made them unique pieces."

Patricia, known as Pati, is as surprising as she is talented. Surprisingly simple, without calculation, letting herself be carried away by life. Talented because she achieves beautiful things and creates alchemy through encounters and circumstances with success without looking for it.

Pati never seems to have planned anything. She is a bohemian in spirit and life, living from day to day, with a difficult start. However, with her artistic talent came great success – which was almost a surprise to her – as her talent was immediately understood by those who crossed her path and helped her move forward. She is undoubtedly guided or protected by her lucky star. Let's take a look back at this improbable success story.

Nothing predicted her present success. From the age of 21, she went on a world tour, backpacking, for 3 years, living off odd jobs.

She grew up in Paris, but half from French Brittany with roots in the West Indies, she returned to Guadeloupe where she spent a year, supporting herself painting watercolors she would sell to a gallery.

In August 1983, she came to visit St. Barths, almost by chance, to take a break. She set up her camping tent in Grand Fond, before being chased away by the police, since camping is prohibited in St. Barths.

Thanks to her watercolors, once again, she could pay for her hotel room, day by day. She was immediately won over by the island she found beautiful: "Everything was open, it was great. Everyone knew each other, helped each other. The people on the boats, the backpackers made the island. Life was simple, beautiful and friendly."

Very quickly her paintings began to sell. "I realized then that I could live doing what I loved doing: painting."



Since then, her collection has been evolving. Her places for work and sales as well. She went from a small garage in Colombier to three shops (Gustavia, St Jean and the Airport.) Today her clothes are made in Portugal from cotton, linen, terry cloth, in Peru where the cotton quality is chosen from among the best, cotton veil in India and Turkey, sarongs in Indonesia and Peru with Pima cotton, which grows ecologically in the Andes Mountains. Harvested by hand, it is fine, solid, soft and hypoallergenic. "Our choice of suppliers is based on the quality of the materials and the know-how. We like to develop a trusting and faithful relationship with our partners, and we also know that the working conditions are correct"

Her husband joined the adventure in 1998, dealing with management and development, and efficiently helps her in making their success story grow.

Pati participated in pop-up stores, especially in New York without ever wanting to open other points of sale, reserving the exclusivity to St. Barths.

"I worked a lot. When the logo became famous, I would print all the time, day and night. Customers would come to the garage to get their T-shirts. I remember that dealers arrived in the evening, waiting for me to produce and would leave with their stock of shirts."

"Today, I keep doing watercolors and acrylic paintings on canvas, taking photos and inventing my patterns. Despite the many changes, this island inspires me more than ever, it has a unique atmosphere and aura and I want to express myself there by devoting more and more to my painting."

"My motto is not to have a motto, because things change all the time."

Confidence in life, great success. Well done, Pati! ■

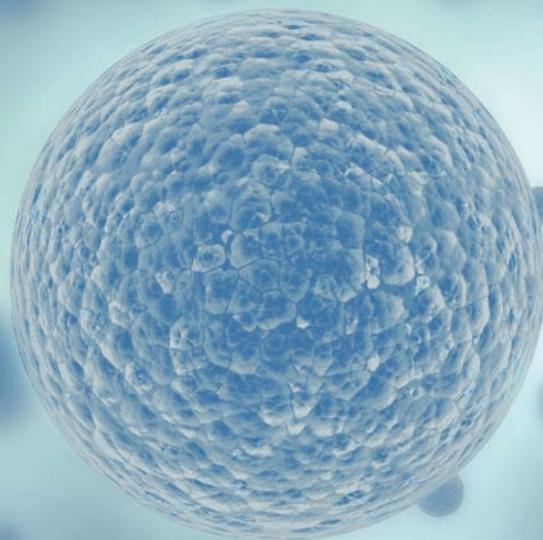


© Michael Gramm



© Michael Gramm

La nature,
VOTRE MEILLEURE ALLIÉE !



Centre commercial de l'Oasis, Lorient • www.elixirsdoasis.com
 f @ Elixirs d'oasis • 0590 87 50 14

LA PEINTURE

une histoire de passion



RENCONTRE AVEC LES FRÈRES BAUDENS

Antoine et son frère Jérémie dit Jules sont tous les deux des passionnés. Passionnés de leur métier, passionnés de la vie, passionnés du développement et surtout des infatigables entrepreneurs, devenus amoureux de Saint-Barthélemy. Sympathiques, rieurs, tout en étant extrêmement professionnels et respectueux de l'autre, ils aiment transmettre leur savoir avec générosité, expliquer et conseiller dans le détail, tout en étant très attentifs à bien orienter leur client, répondre à sa demande. Car ce qui leur importe le plus, c'est conseiller et satisfaire le client.

Vous resterez sans vous en rendre compte des heures à les écouter, découvrir et comprendre tout ce que vous n'auriez pu imaginer seul sur la peinture et les travaux du bâtiment. Car même si le métier de peintre en bâtiment est complexe, faisant appel à de nombreuses compétences et connaissances, les frères Baudens vous racontent la peinture comme une poésie et vous transportent dans ce monde technique qu'ils savent rendre accessible et compréhensible pour tout un chacun.

Leur société, le comptoir de la peinture est d'abord une histoire familiale. Après des études de BTS technico-commercial en métropole, Antoine découvre Saint-Barthélemy lors d'un séjour chez son demi-frère Marco, lui-même installé et amoureux de l'île depuis 10 ans. Séduit par Saint-Barth, Antoine invite son frère Jérémie, dit Jules à les rejoindre. Jules séduit à son tour, ferme sa société en région Lilloise et vient rejoindre Antoine à Saint-Barthélemy. Ils montent

alors leur 1^{ère} société « Baudens Frères », société de peinture, décoration et aménagement intérieur. Puis ils ouvrent en septembre 2010 le comptoir de la peinture pour répondre au mieux à leur projet de développement. Depuis, Antoine et Jules n'ont pas quitté l'île. Cela fait 18 ans qu'ils œuvrent ensemble et déploient leurs talents sur l'île.

Soucieux avant tout de la qualité, Antoine et Jules choisissent de représenter des marques de peinture réputées, celles du groupe Théodore peinture, groupe familial indépendant depuis 3 générations. Fabricant français de peintures de qualité depuis 1825, connu à l'origine sous le nom de Théodore Lefebvre, la fusion avec l'entreprise Lauragais peintures en 2000 a donné lieu à la société Théolaur peintures.

Ce choix n'est pas un hasard : d'une part en raison des belles références des marques de peinture et d'autre part car l'histoire et les valeurs de ce groupe familial font écho à l'éthique et à la vision des frères Baudens : le respect du client, l'amour du métier, l'importance des connaissances et compétences, tout en étant humains, généreux et sympathiques. « Nous avons à cœur de proposer à nos clients des produits de haute qualité et innovants, fabriqués en France, qui répondent à leurs besoins tout en s'adaptant aux exigences du marché, et en étant respectueux de l'environnement ! » déclare Antoine.

Toujours mobilisés par le souci de l'environnement et férus d'innovations, Antoine

et Jules choisissent aussi de distribuer les peintures Algo pro qui ont pour matière première l'algue d'origine végétale et naturelle. Comme une résine, cette peinture offre plus d'opacité, plus d'accroche et de liant. Sans titane, cette marque répond aux normes environnementales les plus exigeantes et bénéficie des certifications les plus strictes comme l'Ecolabel Européen. En s'affranchissant totalement de la pétrochimie, elle propose une approche différente, empreinte de nouveauté et respectueuse de la nature.

Le comptoir de la peinture propose donc 4 marques de peinture, permettant de répondre à un large panel de besoins, tant pour les professionnels que pour les particuliers : 1825, Lauragais, Vitopaint et Peinture Algo Pro.

Très vite, les frères Baudens embauchent pour répondre à la demande. Aujourd'hui, l'équipe compte 13 personnes, ils assurent un service de qualité, offrent le service plus pour la peinture, pour les professionnels du bâtiment, mais aussi pour les particuliers. Ils exercent et développent avec passion leur métier, dans le souci du développement durable, de l'environnement et de la sécurité.

Au-delà des peintures, les frères Baudens font la différence en proposant du matériel professionnel qui n'existaient pas et des produits de qualité. Ils proposent l'ensemble du matériel et des équipements nécessaires à l'application de la peinture ainsi que des produits pour la préparation des supports. Ils mécanisent la profession

avec du matériel de qualité et des machines adaptées, apportant du confort à l'utilisateur et la sécurité au travail.

Par exemple, ils sont les premiers à proposer le pistolet airless qui contribue à leur réputation et qui fait vite le tour de l'île dans la profession !

Les innovations proposées aux clients se succèdent : enduits prêts à l'usage, produits techniques comme l'étanchéité sous carrelage, mastic polyuréthane et silicône peignable, dégrissant biologique.

Enfin, ils apportent conseil et formation à leurs clients. Ils forment les utilisateurs à l'usage des machines et aux bons procédés des techniques de bâtiments : un plus qu'appréciant grandement les artisans.

La reconnaissance de la profession est là :

les marques représentées obtiennent régulièrement le prix de l'innovation à Bâtimat, avec les produits techniques du bâtiment de la société Périmètre. Ils deviennent les meilleurs vendeurs pour le matériel Mirka pour les solutions de ponçage. Soucieux de professionnaliser l'activité du bâtiment sur l'île, Antoine s'engage dans la profession, et devient le secrétaire de l'association du bâtiment regroupant toutes les entreprises de Saint-Barthélemy.

Entrepreneurs infatigables, les frères Baudens se lancent en 2014 dans l'hygiène avec comme préoccupation première :

l'environnement. Ils deviennent le 1^{er} fournisseur désinfectant 100% biodégradable en 2018 et fournissent des sacs poubelles en plastique recyclé.

Alors qu'ils fêtent les 10 ans du comptoir de la peinture, d'autres projets sont en préparation ... histoire d'un beau développement à suivre !

A essayer sans tarder. ■

C.R

Photos : A.D

ce passé toujours présent. Un passé où chaque année renferme sa perle de peinture millésimée.

Résolument axée haut de gamme, la collection 1825 Originelle réunit au sein d'une même gamme tout le savoir-faire issu de 190 ans d'expérience et toutes les couleurs millésimées de ces précieuses années. Cette ligne "Haute Couture" made in France mise sur une carte de couleurs ultra chics et contemporaines dédiées à des intérieurs de très grande qualité. Calquée sur le fonctionnement des grandes Maisons de Couture, 1825 présente chaque année ses collections établies en partenariat avec des stylistes, qui créent les coloris les plus tendances des saisons à venir.

Les peintures Lauragais, sont innovantes et de qualité pour les professionnels du bâtiment et les particuliers, proposant toute une gamme de produits selon les besoins : un système de coloration automatique novateur LAURATREND EVOLUTION, LAURABOIS'O, une gamme de produits en phase aqueuse, le LAUR'PUR, peinture dépolluante qui permet d'assainir les habitations ou LAURATHERM, peinture thermo-isolante intérieure et extérieure, certifiée ISO 8301, ou encore le LAUREAT MIX, une peinture 2 en 1 incluant impression et finition.

Créées en 1825, les peintures Théodore réunissent tout le savoir-faire issu de bientôt 200 années d'expérience et reflètent les valeurs d'exigence et de qualité professionnelle. Théodore Maison de Peinture propose une offre complète pour répondre aux besoins de tous les projets de décoration : peintures intérieures, extérieures, peintures haut de gamme, peintures bois, peintures écologiques, sous couches, traitement du bois, préparation et enduits ... la liste des produits proposés est longue.

1825, la Haute couture :

Depuis 1825, année de naissance de la marque Theodore, les années se suivent, mais ne se ressemblent pas. La gamme 1825 rassemble toutes les couleurs de

ENDUITS • PEINTURE • LAQUES • REVÊTEMENTS MUREAUX • REVÊTEMENTS DE SOLS
PROTECTIONS DE SOLS • ABRASIFS • OUTILLAGE DU PEINTRE • LOCATION DE MATÉRIEL



Le comptoir de la peinture



ANNÉE ANNIVERSAIRE 2010-2020
OFFRES SPÉCIALES EN BOUTIQUE

Saint-Barthélemy

05 90 29 99 35

Route St Jean • BP413
97133 St Barthélemy
baudenspeinture@gmail.com

Saint-Martin

06 90 29 82 68

51 - 52 Hope Estate • Grand Case
97150 St Martin
lecomptoirdelapeinturesxm@gmail.com

Guadeloupe

05 90 94 13 13

Bld de Houelbourg • à côté de BMW
97122 Baie Mahaut
cpgdom971@gmail.com

Horaires d'ouverture de votre magasin à Saint-Jean : du lundi au vendredi de 7h à 12h et de 14h à 18h et le samedi 7h-12h



Antoine and his brother Jérémy -known as Jules- are both driven by passion: They are passionate about their work, life, development and above all they are tireless entrepreneurs, who have fallen in love with St. Barths. They are friendly, cheerful, extremely professional and respectful of others, generously transmitting their knowledge, explaining and advising in detail, while remaining very attentive to advise their customers in the best possible way to meet their needs. Because what matters most to them is advising and making customers happy.

You will listen to them for hours without noticing it, discovering and understanding everything you could not have imagined on your own about construction work and painting. Although house painting can be complex, with a need for extended skills and knowledge, the Baudens brothers talk about painting like poetry and take you away to this technical world that they make accessible and understandable for everyone.

Their company, Le Comptoir de la Peinture, is first and foremost a family story. After technical and commercial studies in metropolitan France, Antoine discovered St-Barths during a stay with his half-brother Marco, himself settled and in love with the island for 10 years. Antoine was seduced by the island and invited his brother Jérémy, known as Jules, to join them. Jules also fell in love with the island, closed his company in the Lille region and joined Antoine in St Barths. They then set up their first company "Beaudens Frères", a painting, decorating and interior design company. In September 2010, they opened Le Comptoir de la Peinture to best meet their development project. Antoine and Jules have not left the island since. They have been working together for 18 years and using their talents on the island.

Antoine and Jules, concerned above all about quality, chose to represent the reputable paint brands of the Théodore Peinture group, an independent family group for 3 generations. French manufacturer of quality paints since 1825, originally known under the name Théodore Lefebvre, the merger with the Lauragais Peintures company in 2000 gave rise to the Théolaur Peintures company.

It was not just chosen by chance: it was due to the beautiful references of the paint brands and this family group's history and values echoed the Baudens brothers' ethics and vision: respect for the customer, love for the trade, importance of knowledge and skills, while being human, generous and friendly. "We are committed to offering our customers high quality and innovative products, made in France, which meet their needs and adapt to market requirements, while being respectful of the environment!" declares Antoine.

They have always been concerned about the environment, and keen on innovation, so they also chose to distribute Algo pro paints, made from seaweed with a natural, vegetal origin. Like resin, this paint offers more opacity, more grip and more binder. Without titanium, it meets the most demanding environmental standards and benefits from the strictest certifications such as the European Ecolabel. By completely freeing itself from petrochemicals, it offers a different approach, novel and respecting nature.

Le Comptoir de la Peinture therefore offers 4 paint brands, meeting a wide range of needs, both for professionals and individuals: 1825, Lauragais, Vitopaint, and Algo Pro Paint (see box).

Very quickly the Baudens brothers started hiring to meet the demand. Today with a team of 25 permanent painters, they provide quality service, offering more services for painting, for building professionals, but also for individuals. They practice and develop their trade with passion, with a concern

for sustainable development, the environment and safety.

Beyond paints, the Baudens brothers are making a difference by offering new professional equipment as well as quality products. They offer all the material and equipment necessary for paint application and products to prepare supports. They mechanize the trade with quality equipment and suitable machines, bringing comfort to users and safety at work.

For example, it was the first company to offer airless pistols, which contributed to building their reputation in the trade on the island.

They have many innovations to offer to please their customers: ready-to-use plasterers, technical products such as waterproofing under tiles, paintable polyurethane and silicone mastic, biological penetrating agent.

Finally, they provide advice and training. They offer training on machines, and good building techniques: a plus that users greatly appreciate.

Their work is highly approved by construction professionals: the brands regularly win innovation prizes at Bâtimat, with technical building products from the Perimeter company. They became the world's best sellers of Mirka material for sanding solutions.

Willing to professionalize the building activity on the island, Antoine got involved in construction circles, and became the secretary of the building association bringing together all the companies on the island.

The Baudens brothers, tireless entrepreneurs, stepped into the hygiene industry in 2014 with the environment as their primary concern. They became the 1st 100% biodegradable disinfectant supplier in 2018 and provided Recycled Plastic Garbage Bags.

As they celebrate the 10th anniversary of Le Comptoir de la Peinture, other projects are in progress... A story of great development to be continued! ■



Created in 1825, Théodore Paints bring together all the know-how resulting from nearly 200 years of experience and reflect the values of high standards and professional quality. Théodore Maison de Peinture has a complete range of products meeting the needs of all arrangement projects: interior and exterior paints, top-of-the-line paints, wood paints, ecological paints, undercoats, wood treatment, preparation and coatings... you name it.

Lauragais paints are innovative and offer great quality to building professionals and individuals, with a whole range of products for all kind of needs: an innovative automatic coloring system, LAURATREND EVOLUTION, LAURABOIS'0, a range of products in aqueous phase, LAUR 'PUR, a depolluting paint which makes it possible to sanitize homes or LAURTHERM, interior and exterior heat-insulating paint, ISO 8301 certified, or LAUREAT MIX, a 2 in 1 paint including application and finishing.



1825, Haute Couture:

Since 1825, when the Theodore brand was created, the years have gone by, but never in the same way. The 1825 label brought together all the colors of this ever-present past. A past where each year presented its vintage paint gem.

Resolutely focused on high-end, the 1825 Originelle collection brought together in a single range all the know-how resulting from 190 years of experience and all the vintage colors of those special years. This "Haute Couture" line made in France relies on a palette of ultra chic and contemporary colors dedicated to very high quality interiors. Modeled on the great Fashion Houses, each year 1825 presents its collections established in partnership with stylists who create the most trendy colors for the seasons to come



Rivieras is
Men, women & kids

Rivieras

WWW.RIVIERAS.COM

Rue du Roi Oscar II
Gustavia, Saint-Barthélemy
06 90 73 37 39
Monday to Saturday
9:30am-1pm / 3:30pm-7:30pm

LA MAGIE DU PARTAGE

autour du vin

RENCONTRE AVEC YANN RINALDO, CAVISTE ET FORMATEUR

VYann est un passionné. Passionné par ce qui l'anime, le transcende, le transporte : les terroirs, la vigne, le vin et ceux qui le font. Alors que rien ne le prédisposait à cette profession, même s'il a toujours eu une certaine appétence pour le vin, sa passion est née petit à petit jusqu'à devenir l'axe principal de sa vie aujourd'hui. Sensible, ouvert aux découvertes, assoiffé de formation et entrepreneur infatigable, Yann construit son projet progressivement au fil des rencontres et des opportunités qu'il a su transformer avec sa bienveillance naturelle pour servir son goût d'amitié et de partage. Rencontre avec Yann Rinaldo, caviste à la Cave du Port Franc.

Originaire de Marie-Galante en Guadeloupe, Yann a grandi en métropole, où il passe un baccalauréat commerce. Artiste et éclectique, il commence sa formation par une école de musique professionnelle ATLA et fait son 1^{er} album autodidacte dans lequel il chante et joue de la guitare.

Attiré par les voyages et animé par les découvertes, il devient personnel navigant chez Air France où il travaille pendant 17 ans.

Simultanément, son goût pour le vin se dessine et il décide de se former à la sommellerie. Après ses stages en champagne, Yann autofinance sa formation au WSET (Wine and Spirit Education Trust).

Toutefois, souhaitant partager son savoir et transmettre ses émotions autour du vin, il participe à la formation et enseigne la sommellerie pour le personnel d'Air France.

A la naissance de son enfant, Yann décide de changer totalement de vie, et fort de sa connaissance des Antilles, il accepte un poste à Saint-Barth en 2017, séduit par la découverte de l'île.

Après 6 mois, soucieux de continuer sa formation, il repart alors en métropole et

passé un BTS en viticulture et œnologie dans le Jura avec une spécialisation en agriculture biologique.

Mais quand on a goûté à Saint-Barth, on y revient !

C'est ainsi qu'en août 2019 il revient à Saint-Barth, et c'est tout naturellement qu'il commence à travailler à la Cave du Port Franc, séduit par la qualité et le service de cette structure. A la fois importateur, agent, acheteur et sommelier, la mission qu'il remplit à la Cave du Port Franc est riche. Très vite il se distingue par la formation qu'il dispense auprès du personnel des restaurants, des sommeliers et des particuliers.

« J'adore partager ma passion. Le vin c'est magique : de la roche à la plante, la sève transforme la matière en liquide. On touche l'émotion, on voyage, on crée l'envie, on se donne du plaisir, on partage les émotions. C'est ma vérité ».

Yann nourrit son projet de cœur depuis quelques temps : créer une structure de formation, pour initier à la dégustation et compléter les formations des sommeliers.

Son approche est de créer des accords mets-vins en expliquant la chimie des aliments et des vins et de proposer des dégustations autour de thèmes variés, comme les cépages sous différentes latitudes et différents terroirs.

A cette occasion, il fera découvrir les dégustations verticales, voyages au fil des millésimes et les dégustations horizontales permettant la découverte d'une appellation

« La dégustation verticale se réfère à un même vin, issu de la même appellation, du même domaine et des mêmes cépages mais sur des millésimes différents. Le principe consiste à voyager dans le temps à travers les différentes cuvées en comparant l'évolution du vin en question, un peu comme

vous le feriez avec vous-même ou l'un de vos proches en parcourant de vieux albums-photos. Ce genre de dégustation se révèle très instructif, non seulement pour exercer son palais à distinguer un vin jeune (arômes fruités, tanins prononcés) d'un vin plus évolué (arômes tertiaires, tanins patinés) mais également pour apprendre à faire la différence entre un millésime de moyenne qualité, un bon millésime et un millésime d'exception. » explique Yann.

« Si vous assistez à une dégustation au cours de laquelle vous avez l'occasion de découvrir plusieurs vins d'une même appellation et d'un même millésime, c'est que vous participez à une dégustation de vin horizontale. En effet, la dégustation horizontale désigne une comparaison entre plusieurs vins issus d'une même appellation. On les organise pour découvrir les caractéristiques d'un terroir, de ses cépages et des vignobles. »





La Cave du Port Franc

St. Barth

WE PROVIDE

Good Wines, good Spirits, good Vibes since 1987



Pascal Jolivet

DOMAINE DE LA
ROMANÉE-CONTI

*Domaine
d'Auvenay*

CHÂTEAU
BARBEYROLLES

Cécile Tremblay

HUB
DOMAINE HENRI BOILLOT
A MEURSAULT

GRANDS VINS DE BORDEAUX: Château Lafite Rothschild, Mouton Rothschild, Château Latour, Château Margaux,
Château Haut Brion, Château Pétrus, Château Cheval Blanc...

& more

@caveduportfrancsbh La Cave Du Port Franc

Public | 97133 Gustavia, Saint-Barthélemy
Phone: +590 (0) 590 276 527 | Email: info@lacaveduportfranc.com

Yann proposera aussi des initiations à la dégustation pour de nouveaux amateurs.

Yann relie systématiquement tout le contenu des formations aux modes de viticultures et à la chimie du vin, des fermentations, des levures, des composants phénoliques du vin... « Je pense qu'on ne peut pas comprendre le vin si on ne comprend pas le sol, la plante et leurs fonctionnements. 90% d'un grand vin se fait au champ, à la vigne. Le but étant de laisser faire la nature au maximum une fois la récolte rentrée au chai. La récolte doit être dans un état sanitaire irréprochable pour faire les meilleurs vins et les équilibres (sucres, acides, amertume, Polyphénols etc...) doivent être respectés. »

Attentif au client et à ses besoins, Yann saura s'adapter à la demande, que ce soit juste l'envie d'une bonne bouteille ou alors une dégustation plus académique.

Ces formations seront dispensées à la Cave du Port Franc, qui accueille ce projet avec enthousiasme, amenant ainsi encore plus d'expertise et de service aux clients

Yann a également le projet de se déplacer en villas, avec la possibilité de faire aussi intervenir des chefs si besoin pour les accords mets-vins.

« Le tout c'est d'amener les gens à se faire plaisir, à apprendre et à partager. »

Avec la volonté de promouvoir en particulier les vins de France, le nom choisi pour sa future société de formation est tout à fait à propos : "Vin-Blanc-Rouge Conseil".

Actualité à suivre dans les prochaines semaines ! ■

Yann has a passion. He is driven by what fascinates him, transcends him, transports him: terroirs, vine, wine and the people who make it. While nothing prepared him for this profession, even though he has always had a certain appetite for wine, his passion has grown little by little until becoming the center of his life. Yann is sensitive, open to discoveries, eager to train and a tireless entrepreneur. He has built up his project progressively through encounters and opportunities allowing him to exert his natural benevolence and his taste for friendship and sharing. Let's meet Yann Rinaldo, cavist at the Cave du Port Franc.

Originally from Marie-Galante in Guadeloupe, Yann grew up in mainland France and studied business in high school. An artist and polymath, he studied at the ATLA professional music school and made his first album in which he sings and plays the guitar.

Since he loved travelling, always driven by discovery, he became a flight attendant with Air France. He worked there for 17 years.

At the same time, his taste for wine took shape and he decided to train as a sommelier. After an internship in the Champagne region, Yann self-financed

his training at the WSET (Wine and Spirit Education Trust).

Willing to share his knowledge and pass on his emotions related to wine, he trained and taught Air France staff the art of wine.

When his child was born, Yann decided to change his life completely. As he knew the West Indies and was enticed by the island, he accepted a position in St. Barths in 2017.

After 6 months, wishing to continue training, he left for mainland France and got a degree in viticulture and oenology in the Jura region with a specialization in organic agriculture.

But when you've had a taste of St. Barths, you want to get back!

In August 2019 he came back to St. Barths, and quite naturally he started working at the Cave du Port Franc, seduced by its quality and service. Simultaneously importer, agent, buyer and sommelier, working at the Cave du Port Franc was fulfilling for him. Very quickly he stood out with the training he gave to restaurant staff, sommeliers and private individuals.

"I love sharing my passion. Wine is magical: from the soil to the plant, the sap transforms matter into liquid. We feel and share emotion, we travel, we create desire, we take pleasure. This is my truth."

Yann has been nurturing his heart's desire for some time: creating a training structure to introduce tasting, adding to sommelier training.

His approach is to create food/wine pairings by explaining the chemistry of food and wine and offer tastings on various themes, such as grape varieties in different latitudes and different terroirs.

He will introduce vertical tasting, a trip through vintages, and horizontal tasting to discover an "appellation".

"Vertical tasting refers to the same wine, of the same "appellation", the same estate and the same grape varieties, but from vintages of different years. The principle consists in travelling in time through different vintages by comparing the wine's evolution, a bit like you would do with yourself or one of your relatives by browsing through old photo albums. This kind of tasting is very instructive, not only to train your palate to distinguish a young wine (fruity aromas, marked tannins) from a more mature wine (tertiary aromas, rounded tannins) but also to learn how to identify an average quality vintage, a good vintage and an exceptional vintage" Yann explains.

"If you attend a tasting where you can discover several wines from the same "appellation" and vintage, you are participating in horizontal wine

tasting. Indeed, horizontal tasting refers to a comparison between several wines of the same designation "appellation". They are organized to discover the characteristics of a terroir, its grape varieties and vineyards."

Yann will also offer initiation to tasting for new amateurs.

He systematically connects the whole content of the training courses to viticulture methods and the chemistry of wine, fermentation, yeasts, phenolic components of wine... "I think that you cannot understand wine if you don't understand the soil, the plant and how they work. 90% of a great wine is made in the field, in the vineyard. The aim is to let nature take its course as much as possible once the harvest is in the cellar. The harvest must be in irreproachable sanitary condition to make the best wines, and balances (sugars, acids, bitterness, polyphenols, etc.) must be met. »

Since he is attentive to customer needs, Yann can adapt to the demand, whether it is just desire for a good bottle or a more academic tasting.

These training sessions will take place at the Cave du Port Franc that enthusiastically welcomes this project, bringing even more expertise and service to customers.

Yann also plans to go to villas, with the possibility of involving chefs if necessary for food and wine pairings.

"It's all about getting people to enjoy, learn and share."

As he aims at promoting French wines in particular, the name chosen for his future training company is quite appropriate: "Vin-Blanc-Rouge Consulting".

To follow in the coming weeks! ■

C.R





ECOFIP

Ingénierie & Financement Outre-Mer



CONSEIL - ACCOMPAGNEMENT - EXPERTISE SUR SAINT-BARTHÉLEMY ET SAINT-MARTIN

DÉFISCALISATION INDUSTRIELLE



- Avantage de 24 à 30% financé par une SNC
- Réponse en 48h si le dossier est complet



- Financement sur 48 ou 60 mois
- Plein droit et sous agrément



LES PRINCIPAUX SECTEURS D'ACTIVITÉS ÉLIGIBLES

**TOURISME • INDUSTRIE • ÉNERGIE RENOUVELABLE • PÊCHE ARTISANALE
RÉHABILITATION ET RÉNOVATION D'HÔTELS
TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION**



AGENCE SAINT-MARTIN & SAINT-BARTHÉLEMY
Immeuble Mango Garden
199 rue de Hollande
Marigot - BP 405 97150 Saint-Martin
05 90 323 053



Taï Ghzalale • tg@ecofip.com
Josette Pierre-Louis • jpl@ecofip.com

WWW.ECOFIP.COM



LE CAMION NWEI

une institution incontournable

RENCONTRE AVEC CHRISTIAN LAPLACE

La musique est décidément le lien des anciens et de la tradition à Saint-Barth.

Noël étant la période propice à l'expression festive et musicale, c'est donc sans étonnement qu'un camion musical circule tous les week-ends de décembre dans tous les quartiers de l'île. Retour sur l'histoire de cette institution, avec un des fondateurs.

« A l'origine, cette tradition du partage musical se faisait à pied. Depuis mes dix ans, j'accompagnais mon père qui amenait la bonne humeur entraînant de maison en maison avec ses copains en jouant de l'accordéon et des percussions, dans son quartier de Vitet. Le groupe grossissait au fur et à mesure de sa tournée, avec les enfants et musiciens qui s'intégraient au groupe.

Je me souviens bien des patates rôties, le pon'ne à patate et des galettes que l'on nous donnait généreusement, accompagnés du petit coup à boire. C'était une ambiance bon enfant et familiale, très attendue par tous. »

Quelques années plus tard, vers 1975, avant les messes d'aurores, célébrées par le père Sanschagrín, dès 3h du matin à Lorient, les musiciens se retrouvaient à la salle de danse de la Normandie, ou à la station d'essence de Mr Giraud.

C'était le rendez-vous incontournable des habitants qui rejoignaient à pied le groupe. Quelque fois même certains pris par l'ambiance, étourdis par le gin coco, le shrub, ou le guawaberry, rataient la messe et continuaient à jouer de la musique !

Puis en 1978, le groupe à pied est monté sur un camion, camion au départ non aménagé. « Nous faisons de la musique en live, sans sonorisation, et tournions dans les quartiers de l'île. » Ce n'est qu'en 1987, avec les jumeaux Lédée, que le camion s'équipa d'un ampli et d'une sono. Le groupe se structure avec un guitariste, un percussionniste, un accordéoniste, un saxophoniste, un chanteur. Onze musiciens à bord se retrouvent tous les week-ends de décembre.

« C'est une affaire d'anciens avec mon père, toujours présent, ainsi que son cousin Michel Aubin. » Henri et Léon Lédée sont les meneurs de l'équipe, respectivement au saxo et à l'accordéon.

Le camion est préparé et décoré par la famille et les amis pour la saison. Il est immobilisé pendant 1 mois.

« On se retrouve en copains, et de quartier en quartier, des boissons et des gâteaux nous sont offerts. Quelques arrêts incontournables comme chez Napoléon qui nous prépare son célèbre bonbon blanchi et pour qui nous chantons « il est bon, il est bon le bonbon à Boulon », ou chez Rolande qui nous offre ses délicieux accras, ou encore chez Miky au Régál à Corossol sans oublier la Pigeonnière à Colombier. » Le camion clôture sa tournée devant le fameux Select à Gustavia, emportant dans la danse tous ces fans enivrés par sa musique.

C'est le rendez-vous pour décompresser et s'amuser. Un vrai bonheur de notre tradition avec une petite pensée pour tous ceux qui faisaient partie du groupe et qui maintenant nous accompagnent de là-haut.»

A ne pas manquer ! ■

Music in St Barths definitely links seniors and tradition. Christmas is the time for party and music, so it's no surprise that a music truck runs every weekend in December all around the island. Let's see where this institution comes from, with one of its founders.

"Originally, this musical sharing was done on foot. Since I was 10, I have been doing it with my father, who brought a lively spirit from house to house with his friends, playing the accordion and percussion instruments in Vitet. The group grew bigger as it went around, with more children and musicians joining every year.

I remember the roasted potatoes, the pon'ne à patate and the galettes that were generously handed to us, with something to drink. It was a friendly and family atmos-

phere, eagerly awaited by all.

A few years later, around 1975, before the dawn masses celebrated by Father SANSCHAGRIN from 3 a.m. in Lorient, musicians would meet at the Normandy dance hall or at Mr. Giraud's gas station.

It was the inevitable meeting place for locals who joined the band on foot. Sometimes even people caught by the atmosphere, encouraged by coconut gin, shrub cocktail or guawaberry, missed mass and kept playing!

Then in 1978, the band got on a truck that was initially not fitted out. We played live music, with no sound system, and toured the island. In 1987, with the Lédée twins, the truck was finally equipped with an amplifier and a sound system. The band had become more structured with a guitarist, percussion, sax accordion, vocal microphone. Today 11 musicians are on board every weekend in December.

It's a seniors' band with my father, still present, as well as his cousin Michel Aubin. Henri and Leon Lédée are the leaders, respectively on sax and accordion.

The truck is prepared and decorated by family and friends for the season. It is on wheels for 1 month.

We get together as friends, and from one neighborhood to another, we are given drinks and cakes. Some indispensable stops like at Napoleon's, who delights us with his famous blanché candy that inspired the French song "Il est bon, il est bon le bonbon à Boulon", or at Rolande's who spoils us with delicious cod fritters, or at Miki's Régál in Corossol and the Pigeonnière in Colombier. The truck ends its tour in front of the famous Select in Gustavia, enchanting all fans with music and lots of dancing.

This is the place to relax and have fun. This tradition brings so much happiness and our thoughts are with all those who were part of the band and now share this moment with us from the up high. "

Do not miss it ! ■ Propos recueillis par C.R

Les Minis

COLLECTION



Fabienne Miot

CHOISIR LA CUISINE qui vous correspond

© Ralph Raw Kayden via Unsplash

L

La cuisine est aujourd'hui la pièce incontournable d'une maison où l'on aime partager, échanger tout en préparant les repas que ce soit en famille ou entre amis. D'où l'importance de choisir une cuisine à son goût, une cuisine qui nous correspond. Nous allons découvrir les différents styles pour vous aider dans votre choix, si ce n'est déjà fait... ou vous donner l'envie de tout changer !

La cuisine moderne-chic

La cuisine moderne-chic est en général une cuisine épurée, minimaliste où les rangements sont optimisés au maximum avec une découpe droite, géométrique pour les plus rigides d'entre vous qui aiment une cuisine impeccable où aucun ustensile se balade sur le plan de travail, où l'électroménager est soigneusement caché par des portes coulissantes que l'on peut ouvrir et fermer aisément. Le chic plus ultra est d'utiliser des matériaux avec une finition lisse et brillante, de couleurs noires et blanches. Là vous êtes au top !

La cuisine industrielle

En général, ces cuisines s'adaptent parfaitement dans des grands espaces comme les lofts ou pour les plus chanceux d'entre vous qui ont une villa avec de grandes baies vitrées. Le style industriel allie souvent un mélange de différents matériaux : bois, métal, zinc, béton et pierres apparentes. Cuisine pour les plus branchés qui marie à la perfection l'authenticité et le contemporain.

La cuisine hi-tech

Le design intérieur de la cuisine dans le style high-tech consiste en l'utilisation de matériaux de la technologie de pointe dans tout type de travaux, de la finition des murs jusqu'aux appareils ménagers. La cuisine est donc connectée : four, réfrigérateur, cafetière... la plupart des accessoires peuvent désormais se piloter à distance ou se programmer automatiquement par le biais de tablettes ou de smartphones... attention pour les plus novices de ne pas laisser votre cuisine vous commander... !

La cuisine classique

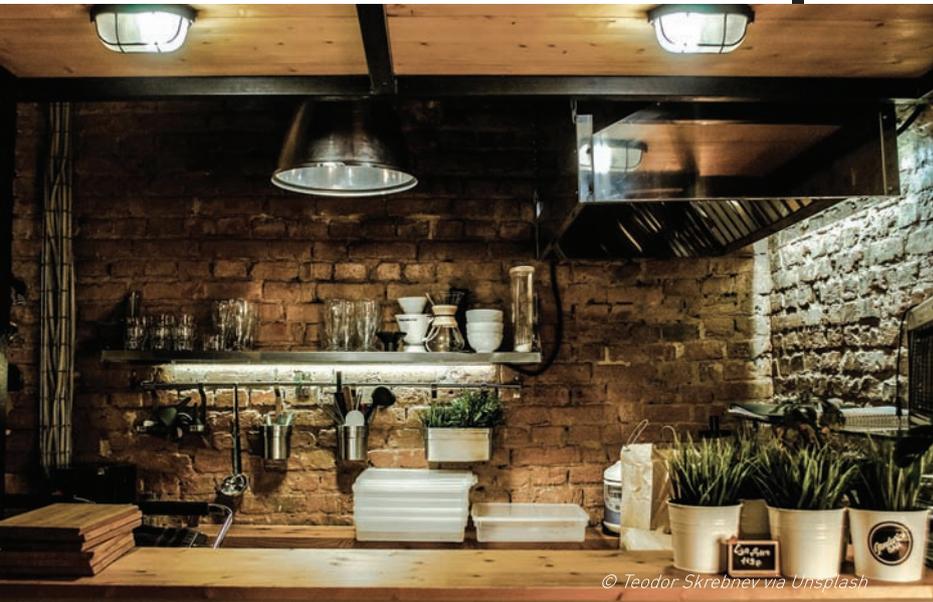
Le style classique est avant tout un chic mélange de textures, comme des armoires pâles de style shaker avec certaines portes vitrées, des arches, des colonnes ouvragées, combinées à la richesse d'un comptoir en granit, de moulures travaillées ou des poutres apparentes en bois massif, un magnifique lustre au-dessus de la table à manger. Le tout crée un jeu de profondeur qui ne donne pas nécessairement à la cuisine classique un style chargé, mais plutôt élégamment texturé, avec un souci du détail, pour créer un chic design aux valeurs sûres.

La cuisine naturelle-rustique

S'il ne fallait retenir qu'un matériau pour nos cuisines en 2020, ce serait sans doute le bois, qui correspond parfaitement à la tendance d'un retour au naturel. Brut, avec les veines apparentes, il s'utilise en façade de meubles de rangement ou en crédence, mais aussi au sol et pour le mobilier.

La cuisine naturelle donne tout de suite une ambiance chaleureuse avec ce bois apparent. Vous pouvez opter aussi pour un bois clair et votre cuisine aura un style scandinave qui donne une luminosité importante à votre pièce.

Surtout prenez le temps de bien penser, bien réfléchir à votre aménagement de cuisine car c'est une pièce fondamentale où l'on aime être à l'aise, se sentir au mieux pour préparer de bons petits plats ! Sachez que vous avez des professionnels sur l'île qui seront heureux de vous apporter les meilleurs conseils adaptés à votre personnalité pour une cuisine personnalisée ! ■



© Teodor Skrebnev via Unsplash

Today, the kitchen is the essential room in the house, where we love to share and exchange while preparing meals with family and friends. Hence the importance of choosing a kitchen to your taste, a kitchen that suits you.

Here are different styles to help you choose, if you haven't already done so... or make you want to change everything!

Modern-chic kitchens

A modern-chic kitchen is usually a refined, minimalist kitchen with storage space optimized with straight, geometric lines for those who enjoy a spotless kitchen with no utensils laying around on the worktop, where appliances are carefully hidden by sliding doors that can be easily opened and closed. The most chic is to use materials with a smooth and glossy finish, in black and white. That's the best!

Industrial kitchens

In general, these kitchens fit perfectly in large spaces such as lofts or for the lucky ones who have a villa with large bay windows. The industrial style often combines a mix of different materials: wood, metal, zinc, concrete and exposed stone. A kitchen for the trendiest, both authentic and contemporaneous.

Hi-tech kitchens

High-tech interior design consists of high-tech materials widely used, from wall finishing to appliances. The kitchen is connected: oven, refrigerator, coffee maker... most accessories can now be controlled remotely or programmed automatically through tablets or smartphones ... Beware if you are not high-tech savvy, don't let your kitchen control you!

Classic kitchens

The classic style is above all a chic mix of textures, such as pale shaker style cabinets with glass doors, arches, ornate columns combined with a luxury granite countertop, worked mouldings or exposed solid wood beams, a magnificent chandelier above the dining table. The result plays with depth and doesn't necessarily give classic kitchens a loaded style, but rather elegantly textured, with attention to detail, to create a chic design with solid values.

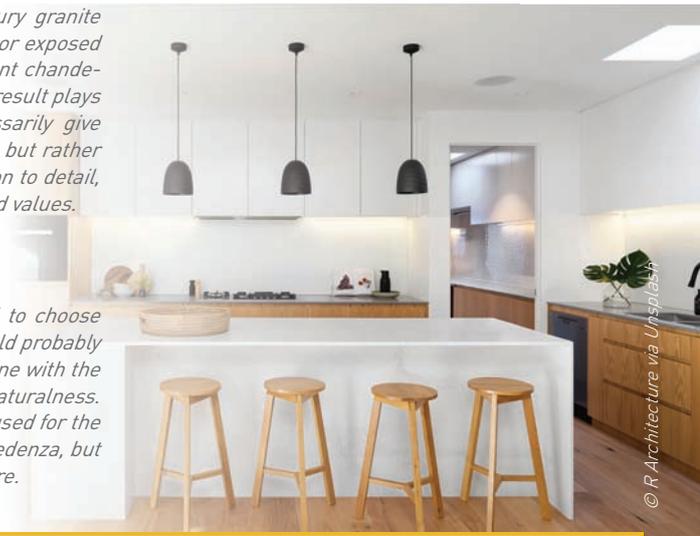
Natural-rustic kitchens

If there was only one material to choose for your kitchens in 2020, it would probably be wood, which is perfectly in line with the trend towards a return to naturalness. Raw, with its visible grain, it is used for the front of storage units or as a credenza, but also on the floor and for furniture.

Natural kitchens with exposed wood immediately create a warm atmosphere. You can also opt for light wood that will give your kitchen a Scandinavian style which brings great luminosity to your room.

Above all, consider carefully your kitchen layout because it is an essential room where you like to be comfortable and feel at your best to prepare good meals! Be aware that there are professionals on the island who will be happy to give you the best advice suited to your personality for a personalized kitchen! ■

A.D



© R Architecture via Unsplash



SCHMIDT

Parce que vous n'êtes pas comme tout le monde.

ST-BARTH
CUISINE

Le 1^{er} fabricant français de meubles haut de gamme, innovants et sur mesure

Rue Schoelcher, La Pointe - Gustavia (face à l'Hôtel de la Collectivité) - 05 90 27 19 14 - sbcuisine@orange.fr

VOUS LES HOMMES... Avec ou sans ?

Avec ou sans la barbe ? Avec ou sans la moustache ? Quel homme ne se pose pas au moins une fois la question le matin devant son miroir ? En grande partie ce sont des effets de mode que la gente masculine essaie de suivre et de respecter au mieux, pour plaire, séduire, se sentir beau ! Certains n'ont pas le choix et par obligation doivent respecter non pas un dress code mais un dress poils ! Nous allons tenter de décrire les différents styles du moment pour les hommes qui ont cette chance de pouvoir faire ce qui leur plaît !

Avec ou sans barbe ?

La barbe (du latin barba, issu d'un mot indo-européen reconstitué *bharda) est l'ensemble des poils recouvrant le menton, les joues, la mâchoire ainsi que l'extérieur des lèvres (supérieure et inférieure) de l'homme et de l'adolescent.

L'homme barbu dégage une forme de virilité, sagesse et des études montrent qu'un homme portant une barbe révèle un statut social élevé. A l'inverse elle peut être perçue comme un manque de propreté et désagréable au toucher si cette dernière pique !

Depuis quelques années la tendance est à la barbe de 3 jours mais détrompez-vous messieurs sous ses apparences de barbe qui ne demande pas beaucoup d'entretien, il n'en est rien. En plus d'une tondeuse (que vous devrez passer une à deux fois par semaine), vous devrez parfaire vos contours. Vous obtiendrez un style impeccable avec au choix : un rasoir de sûreté, une shavette ou encore mieux, avec un rasoir coupe choux.

Si vous souhaitez être en vogue en ce moment, optez pour la barbe courte. Pour obtenir un chaume moyen, vos poils doivent être gardés à une longueur de 3 à 5 mm environ. Il vous faut entretenir votre barbe au moins une fois par semaine. Ce look fera ressortir votre virilité s'il est maintenu correctement.

Assurez-vous que votre barbe ne dépasse pas la joue et le cou.

Pour les hommes qui veulent se démarquer, la barbe longue mais elle s'adresse aux hommes qui ont une barbe fournie. Autrefois réservée aux seniors, elle a notamment été remise au goût du jour par les Hipsters, une communauté amoureuse du style vintage. Cependant, c'est le style de barbe qui demande le plus d'entretien et le plus de temps. En effet, il faut généralement plusieurs mois pour obtenir une barbe complète parfaite. Les hommes portant une barbe longue imposent naturellement le respect.

Avec ou sans moustache ?

Une moustache est une pousse de poils qui se trouve sur la lèvre supérieure des hommes. Déjà très appréciée avant la Première Guerre mondiale, la moustache est aujourd'hui redevenue très tendance. Elle accentue le style personnel tout en valorisant le visage de l'homme.

La moustache en trait de crayon, c'est sans doute le style le plus tendance actuellement. Cela consiste à sculpter sa pilosité en une bande de poils très fins soulignant la lèvre supérieure. Une moustache généralement petite, mince et étroite où l'on a l'impression que celle-ci a été dessinée au crayon.

Le style le plus ancien et le plus classique est la fameuse moustache à guidon avec ses pointes recourbées vers le haut qui appellent nos petits doigts à tirer dessus...n'ayez pas honte si vous avez déjà eu cette envie...vous n'êtes pas la seule ou le seul, rassurez-vous !

Et pour les hommes qui veulent se démarquer, vous avez la moustache en fer à cheval. Elle a l'allure d'un fer à cheval inversé, dont les longues extrémités pointent vers le bas et sont coupées exactement à la limite du dessous de la mâchoire. Cette taille soignée donne un air très sérieux aux hommes qui la portent.

Sans barbe ? Sans moustache ?

Et oui comme nous le disions en introduction, certains hommes ont l'obligation de se raser parfaitement tous les matins et de ne porter ni barbe ni moustache : signes de rigueur et d'hygiène pour plusieurs métiers, institutions.

Aussi des hommes ne supportent pas ou ne supportent plus d'avoir un seul poil sur leur visage et font ce choix de se raser intégralement.

Alors Messieurs, après vous avoir tout dit : à vos rasoirs, tondeuses, ciseaux, shavettes pour tailler, raser à votre guise vos moustaches, vos barbes pour vous sentir bien dans vos poils... que dis-je...dans votre peau ! ■

With or without a beard? With or without a moustache? What man does not think about it at least once in the morning checking himself out in the mirror?

For the most part, it's about fashion that men try to take into account and meet as best as they can, to please, seduce and feel good-looking! Some do not have much of a choice and out of duty they must comply not only with a dress code but a hair code as well!

Let's try to describe the current different styles for men who are lucky enough to decide what they feel like doing!

With or without a beard?

*A beard (from the Latin barba, derived from a reconstructed Indo-European word *bharda) is facial hair covering the chin, cheeks, jaw and the outside of the lips (upper and lower) for men and teenagers.*

The bearded man exudes virility, wisdom and studies show that a man with a beard implies high social status. Conversely it can be perceived as a lack of cleanliness and an unpleasant feeling if it scratches!

For a few years now, the 3-day beard has been the most trendy, but don't be fooled by a beard that seems to require little maintenance -pretty much the contrary. In addition to a trimmer (that you will have to use once or twice a week), you need to work on contours. Whether with a safety razor, or even better a straight razor, the impeccable style of a 3-day beard requires maintenance.

If you want to opt for the current fashion style, wear a short beard. To get medium stubble, your hair length should be about 3 to 5 mm. You need to take care of your beard at least once a week. This look will highlight your virility if maintained properly.

Make sure your beard does not extend beyond the cheek and neck.

For men who want to stand out, try out a long beard, but only for men with a full beard. Formerly for seniors only, it has been brought up to date by Hipsters, this community in love with vintage style. However, this kind of beard style requires the most maintenance and time. Indeed, it usually takes several months to get a flawless full beard. Men with long beards naturally inspire respect.

With or without a moustache?

A moustache is hair growth on men's upper lip. Already very popular before the First World War, moustaches have become very fashionable again. They bring out personal style and enhance a man's face.

Pencil moustache is probably the most fashionable style nowadays. It consists in sculpting facial hair into a band of very fine hair lining the upper lip. This moustache is generally small, thin and narrow, and looks as if it has been drawn in pencil.

The oldest and most classic style is the famous handlebar moustache with its upwardly curved tips that make us feel like pulling on it... don't be ashamed if you've ever wanted to try it out...you're not the only one, no worries!

And for men who want to stand out, there is the horseshoe moustache. It looks like an inverted horseshoe, with the long ends pointing down and cut exactly at the limit of the jaw's underside. This neat cut gives a very serious look to the men who wear it.

No beard? No moustache?

And yes, as we first said earlier, some men must shave closely every morning and not wear a beard or moustache: it shows rigor and hygiene indispensable in several professions and institutions.

Also, some men can't stand or can no longer handle having a single hair on their face and shave completely.

So gentlemen, after I've told you everything:

Get your razors, clippers, scissors to trim or shave your moustache or beard to feel good in your hair ... I mean ... in your skin! ■

A.D



© Nathan Oskiv via Unsplash

TIGI
GAMME COIFFURE
POUR HOMME

ANTONY MORATO

SOIN BOTOX
RECONSTRUCTION
CAPILLAIRE
LISSAGE ...

YBERA
PARIS

KÉRASTASE
PARIS

COFFRETS BLONDES

L'atelier Art et coiffure Coiffure mixte - Prêt-à-porter et accessoires masculin
9h-20h du lundi au samedi
05 90 51 93 86 - Gustavia - ateliersbh@gmail.com Atelier art et coiffure SBH

L'ATELIER
ART & COIFFURE

ST BARTH

TINY HOUSE

la petite maison tout en un !

Vous rêvez d'un pied-à-terre lors de vos séjours en métropole ? Un endroit à vous qui vous permettrait de ne plus devoir dormir sur le canapé des amis, ou débarquer dans la famille. On a peut-être la solution pour vous... Avez-vous déjà entendu parlé des Tiny House ? Non ? Alors petit tour d'horizon pour comprendre le phénomène.

La Tiny House, ou « minuscule maison » en français, c'est le nouvel habitat qui fait parler tous les férus d'architecture et de décoration. Ces mini-maisons montées sur châssis roulant aux allures de cabanes dans les bois nous viennent tout droit des États-Unis et gagnent peu à peu la France. Côté surface, ces maisonnettes affichent un espace entre 10 et 40 m² pour les plus grandes, comprenant généralement une cuisine, une salle de bains et un coin couchage. Bref de quoi être à la maison avec l'essentiel en oubliant le superflu. Pour faciliter son déplacement, il est conseillé de ne pas dépasser les 2m55 en largeur et 12 mètres de longueur. Mais attention à respecter une hauteur maximale de 4m50 pour ne pas rester coincé sous un pont !

Une Tiny House ?

Apparu aux États-Unis dès 1929, l'engouement pour les micro-maisons se développe notamment avec la crise économique de 2007. Celui-ci préconise une vie basée sur le besoin de liberté, la simplicité et l'essentiel.

Depuis 2019, la Tiny House s'est affranchie de son esprit roulotte au look gipsy. Dans un jeu de transparence entre le verre et le noir chromé, ces nouvelles maisons, à la forme si proche d'un dessin d'enfant, le toit triangulaire, les façades et ses fenêtres, présentent de nombreux avantages :

- elles sont plus écologiques puisqu'elles consomment moins d'énergie et sont construites en bois issus de forêts exploitées durablement.
- l'aménagement permet de garder l'essentiel à portée de main.
- elles éloignent du superflu puisqu'elles ne peuvent accueillir que le nécessaire.
- mobiles, elles sont tractables sur route par un 4x4, un tracteur ou un gros van.

• durables, elles sont construites et isolées comme une maison traditionnelle en bois.

Et si elles ne sont pas utilisées comme logement principal, on en fait une chambre d'amis, un bureau ou un espace atypique.

Aménager sa Tiny House ?

Leur look autant que l'aménagement extrêmement bien pensé fait que l'on craque sur ces mini-maisons. A bien y regarder, on retrouve de l'esprit de la cabine de voilier, les volumes y sont restreints, on ne peut que se concentrer sur l'essentiel. Exit donc le superflu ! Pour adapter les possessions à l'espace et ne pas perdre inutilement des centimètres carrés, on trouve toute solution de rangement fonctionnel là où on ne les attend pas vraiment. Une cuisine ouverte avec étagères (qui ont en outre l'avantage de moins alourdir visuellement l'espace) et placards encastrables pour y glisser les choses que l'on ne souhaite pas voir. A savoir il est possible de créer des espaces dans les murs, les marches ou contremarches d'un escalier ou d'un coffre-banquette. Il faut se révéler astucieux à la construction pour envisager tous les rangements possibles avec le moins d'encombrement. Autre astuce, les meubles escamotables comme la table qui se replie contre le mur ou se rentre sous le plan de travail, quand on n'en a plus l'utilité, permettent de libérer l'espace.

Il est possible de créer une Tiny House familiale, en effet il est possible de l'étendre sur deux niveaux en créant des espaces mezzanines afin de glisser les lits. Tout y est possible, surtout si vous avez l'idée de jouer avec l'espace comme vous joueriez à Tetris. En outre décider de vivre en Tiny ne signifie pas de renoncer au luxe, selon vos goûts et vos envies, votre maison peut être en total look noir et équipée des derniers appareils électroménagers. N'oubliez pas que l'essentiel est une cuisine, un espace de vie, une chambre et des sanitaires. Le reste peut être laissé derrière sans regret. Et le summum du luxe une fois celle-ci construite et installée sur votre terrain : la terrasse avec table et chaises pour profiter du soleil.

Une idée de prix ?

Comme pour une maison, le prix d'une Tiny House varie selon ses aménagements,

ses finitions et exigences. Il ne faut pas oublier que tout est fait sur-mesure, donc plus cher. Pour une structure vide, comptez entre 25 000 et 50 000€. En version clé en main, le budget peut vite s'envoler et dépasser les 70 000€ avec des prestations haut de gamme. Mais en moyenne pour s'offrir ces maisons atypiques, il faudra déboursier 45 000€. Même si cela est plus long et source de réflexion intense, l'auto-construction peut être une bonne solution pour réduire la facture.

Sachez qu'il est également indispensable de se renseigner sur la législation en vigueur, en particulier pour transporter la Tiny House, ainsi que sur les autorisations nécessaires à votre installation, afin de ne pas avoir de mauvaises surprises. ■

Is your dream to have a pied-à-terre for your stays in metropolitan France? A place of your own where you don't have to sleep on a friend's couch, or pop in with family. We may have the solution for you... Have you ever heard of Tiny House? No ? Then let's take a look at this phenomenon.

The Tiny House is the new home that architecture and decoration enthusiasts find exciting. These mini houses, mounted on a chassis with the look of a cabin in the woods, come straight from the U.S. and are gradually gaining ground in France. In terms of surface area, these small houses have a space of between 10 and 40 m² for the largest, generally including a kitchen, bathroom and sleeping area. In short, they are a great way to feel at home with the essentials while forgetting the unnecessary. For moving purposes, the house should not exceed 2m55 in width and 12m in length. Be careful to comply with a maximum height of 4m50 so you don't get stuck under a bridge!

A Tiny House?

Appearing in the United States as early as 1929, the craze for micro-homes grew with the 2007 economic crisis, advocating a lifestyle based on freedom, simplicity and the essential.

Since 2019, the Tiny House has freed itself from its gypsy-looking trailer spirit. Playing

on transparency between glass and black chrome, these new houses look like a child's drawing, with triangular roofs, facades and windows, and boast many assets:

- they are more environmentally friendly since they consume less energy and are made of wood from sustainably managed forests.

- the layout keeps the essentials within easy reach.

- they keep you away from the unnecessary since they can only accommodate the essentials.

- they are mobile and can be towed on the road by a 4x4, a tractor or a large van.

- they are durable, built and insulated like a traditional wooden house.

And if they are not used as a main dwelling, they can be as a guest room, an office or an atypical space.

Arranging your Tiny House

Their look and extremely well designed layout make you fall for these mini-homes. When you think about it, you will find the spirit of a sailboat cabin, with limited space that force you to focus only on the essentials. Anything extra is gone! In order to fit your possessions and not waste space, you will discover functional storage solutions that you don't really expect. An open kitchen with shelves (with the advantage of making the

space less visually cumbersome) and built-in cupboards for things you don't want to see. Namely, it is possible to create spaces in the walls, steps or risers of a staircase or a storage bench. The construction should be well thought-out to consider all the possible storage spaces with the least amount of space. Another trick is to use fold-away furniture such as a table that folds against the wall or tucks under the worktop when it is no longer needed, to free up space.

It is possible to create a family Tiny House, extending it on two levels by creating mezzanine spaces for beds. Everything is possible, especially if you like playing with space as you would play Tetris. Moreover, deciding to live in a Tiny House doesn't mean giving up luxury: according to your tastes and desires, your home can be in a fashionably black look and equipped with the latest appliances. Don't forget that the essentials are a kitchen, living space, bedroom and bathroom. The rest can be left behind without regret.

And the ultimate luxury once it is built and installed on your land is a terrace with table and chairs to enjoy the sun.

How about the price?

Just like a house, the price of a Tiny House varies according to its layout, details and requirements. Don't forget that everything is custom-made, therefore more expensive. For an empty structure, expect between 25

000 and 50 000 euros. In turnkey version, the price can quickly skyrocket to over € 70 000 with top-of-the-range services. But on average this atypical house will cost €45 000. Even if it takes more time and is a source of intense reflection, self-construction can be a good solution to reduce the bill.

Please note it is also imperative to know relevant law, especially when moving the Tiny House, as well as the authorizations required for your installation, to avoid unpleasant surprises. ■

C.P



© Andrea Davis via Unsplash

■ arthur-bonnet.com



VOUS N'ACHETEREZ PAS CETTE CUISINE

LA VÔTRE, NOUS ALLONS LA CRÉER ENSEMBLE.

Il y a le sur-mesure standardisé... et il y a le sur-mesure Arthur Bonnet. Le vrai. Celui qui commence par une rencontre, votre rencontre avec votre concepteur-décorateur. Une personne aussi passionnée que créative, à qui vous allez confier vos idées, vos goûts, vos envies, vos besoins. Vous échangerez vos points de vue, il vous conseillera, vous proposera son regard de créatif, et à coup sûr, il vous étonnera. Ensemble, vous aurez conçu votre cuisine à vous et elle ne ressemblera à aucune autre. Pas même à une autre Arthur Bonnet.

Le vrai sur-mesure se crée avec vous.

■ Arthur Bonnet Saint Barth SBH
Saint Jean Carénage, Zone de l'Etoile
05 90 27 18 89 - 06 90 38 37 69
Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et 14h à 17h30

Arthur Bonnet
Cuisine & Rangement ■

ORIGINE
FRANCE
GARANTIE

BV Cert. 6019935

NOUVELLE VACUÉ - RÉGÉNÉRANTS B. 89 786 483 - PHOTOS: ARTHUR BONNET - GREGORY VOIVENEL - PHOTOGRAPHIE RESTAURÉE

LA CÉRAMIQUE

une histoire de toujours

RENCONTRE AVEC IGOR COUSTON, ARTISTE CÉRAMISTE POTIER

La poterie, ou la céramique, est un art particulier. Igor nous raconte l'histoire de sa passion qui l'amène à Saint-Barthélemy.

« Je suis petit-fils de dessinateur et j'ai toujours eu cet élan pour la création. À sept ans, je découvre la poterie et je suis fasciné par le tour. Cet objet de tournage m'attire mais les professeurs ne prenaient pas le temps de m'apprendre et préféraient m'initier au modelage, comme les autres enfants de mon jeune âge.

A la même époque, je pars en vacances pour la première fois à Saint-Barthélemy. C'est ici que je rencontre un ami de ma mère : Stanislas Carrelet, le potier de l'île qui y officie jusqu'à la fin des années 90.

Là c'est le déclic, je me dis que c'est à Saint-Barth que je vivrai et que je serai céramiste.

Je continue mon parcours à Paris où vit ma famille, avec ce rêve en tête.

A 17 ans, je m'initie enfin au tournage dans l'atelier " Pilos " dans le 18^{ème} arrondissement, pendant une année. J'apprends vite, très vite et je sens qu'il faut que je trouve un maître tourneur pour me dépasser. Je rencontre alors le céramiste Augusto Tozzola, qui devient mon mentor. Pendant plusieurs années, il m'apprend à observer, répéter les mêmes gestes et produire des formes en série. Mon œil s'aiguise, mes mains s'affirment et j'expose mes premières collections.

En parallèle de l'ouverture de mon propre atelier dans le 17^{ème} arrondissement à Paris, j'ouvre également un traiteur puis trois restaurants italiens mais je me sens toujours à l'étroit dans cette routine parisienne. La naissance de mon fils me fait prendre conscience qu'il faut que je réalise mon rêve : être céramiste à Saint-Barth. Après plusieurs aller-retour entre la métropole et l'île, je revends alors toutes mes affaires à Paris en 2018.

À 37 ans, je m'installe enfin à Saint-Barthélemy avec ma famille. Vivre dans un environnement proche de la nature me permet de me plonger un peu plus dans mon art. Je peux penser et créer avec lenteur car la céramique est un art qui requiert patience et concentration.



COSMETICS FROM PARADISE

Produits d'accueil • Villa • Yacht • Hôtel

contact@feelstbarth.com

Alexandra : 0690 41 87 57 • Marryl : 0690 73 50 02



L'ENTREPOT

Vous voulez tout changer ? On s'occupe de tout !

 L'Entrepôt des Lézards • Anse des Lézards

Du mardi au samedi de 10h à 17h30 non stop - 0590 295 227 - edl.sbh@gmail.com

Le processus de production est très long, plus d'un mois, entre la fabrication, le séchage, la cuisson et les finitions.

Ce qui me plaît c'est d'être en contact direct avec la terre, de matérialiser des objets imaginaires dans la matière et de travailler toute la journée avec ma femme, céramiste aussi .

Je viens de finir ma 1ère collection de pièces uniques blanches et noires, intitulées " Trophées " en parti inspirées par le courant " art déco ", par sa symétrie, ses formes géométriques et son effet pierre de taille. J'ai choisi comme terre : le grès chamotté qui permet à cette collection d'être le plus brut possible.

Ma 2^{ème} collection est en préparation. Il s'agira de sculptures : de grands totems colorés en céramique. »

Hâte de découvrir. ■

Propos recueillis C.R / Photos : Igor Couston



Pottery, or ceramics, is a special art. Igor tells us about how his passion brought him to St. Barths.

"I am the grandson of a designer and I have always had this impetus for creating. When I was 7, I discovered pottery and I was fascinated by the potter's wheel. This turning object appealed to me but teachers did not take the time to show me and preferred to introduce me to modeling, like other young children.

Around the same time, I went on vacation for the first time to St. Barths. This is where I met one of my mother's friend: Stanislas Carrelet, the island's potter who practiced there until the late 90s. It was the stimulus for me to realize I wanted to live in St. Barths and be a ceramicist.

I continued my journey in Paris where my family was living, with this dream in mind.

When I was 17, I was finally introduced to turning in the "Pilos" workshop in the 18th district of Paris, where I studied for a year. I learned quickly, very quickly and I felt that I had to find a master turner who would help me get the best of myself. I then met ceramist Augusto Tozzola, who became my mentor. For several years, he taught me how to observe, repeat the same gestures and produce shapes in series. My eye sharpened, my gestures got better and I exhibited my first collections.

I opened my own workshop in the 17th district of Paris, as well as a caterer's and then 3 Italian restaurants, but I still felt cramped in this Parisian routine. My son's birth made me realize that I had to make my dream come true: being a ceramist in St. Barths. After several round trips between metropolitan France and the island, I sold everything I had in Paris in 2018.

At 37, I finally moved to St. Barths with my family. Because I live in an environment close to nature, I can immerse myself a little more in my art. I can think and create slowly because ceramics is an art that requires patience and focus. The production process is very long, as it takes more than a month, between manufacturing, drying, firing and finishing.

I really enjoy being in direct contact with clay, materializing imaginary objects in matter and working all day with my wife, also a ceramist.

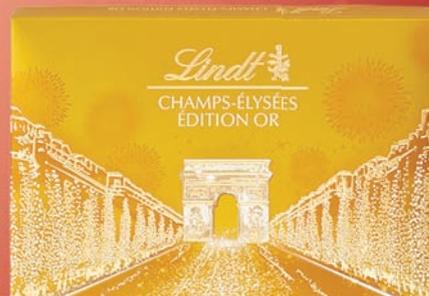
I have just finished my 1st collection of unique white and black pieces, entitled "Trophies", partly inspired by the "art deco" style for its symmetry, geometric shapes and cut stone effect. I chose to work with chamotte sandstone which allows this collection to be as raw as possible.

My 2nd collection is in progress. It will be sculptures: large colorful ceramic totems. "

We can't wait to see it ! ■



Plongez dans les fêtes avec délice en dégustant les trésors gourmands de Lindt



 CHEZ JOJO Supermarché

LORIENT - parking - Du lundi au samedi de 8h à 20h - Dimanche de 9h à 12h30
L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

POUR VOTRE SANTÉ ÉVITEZ DE MANGER TROP GRAS TROP SUCRÉ TROP SALÉ • MANGERBOUGER.FR

Garage  Budget®



NOUVELLE HYUNDAI VENUE
(Même taille que le Terios)
— à partir de **18 400€** —



HAVAL



Route de la plage, Public - 05 90 27 70 98 - garage@budgetstbarth.com - www.budgetstbarth.com
Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h - samedi de 8h à 12h